Chapter 29
第29話

「草冠」に「化ける」で「花」

"Grass" is "disguised" as "Flower"

Chapter 29

第29話 「草冠」に「化ける」で「花」

[Grass] is [disguised] as [Flower]

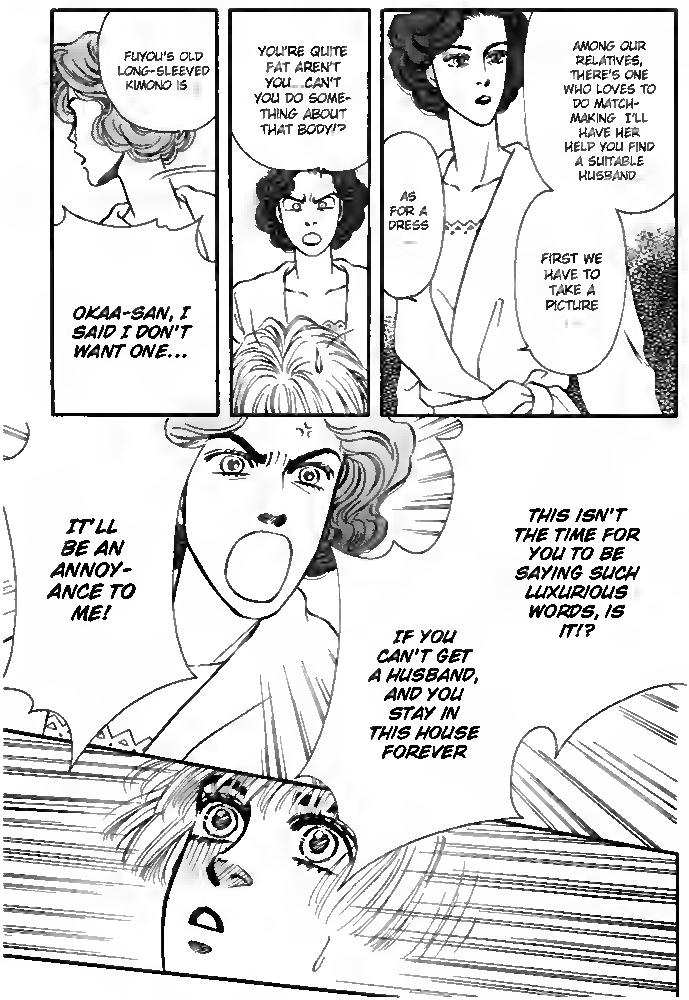
Aerie Scans
#aerie@irc.irchighway.net
http://www.aeriescans.com/

Bara no Tameni Chapter 29

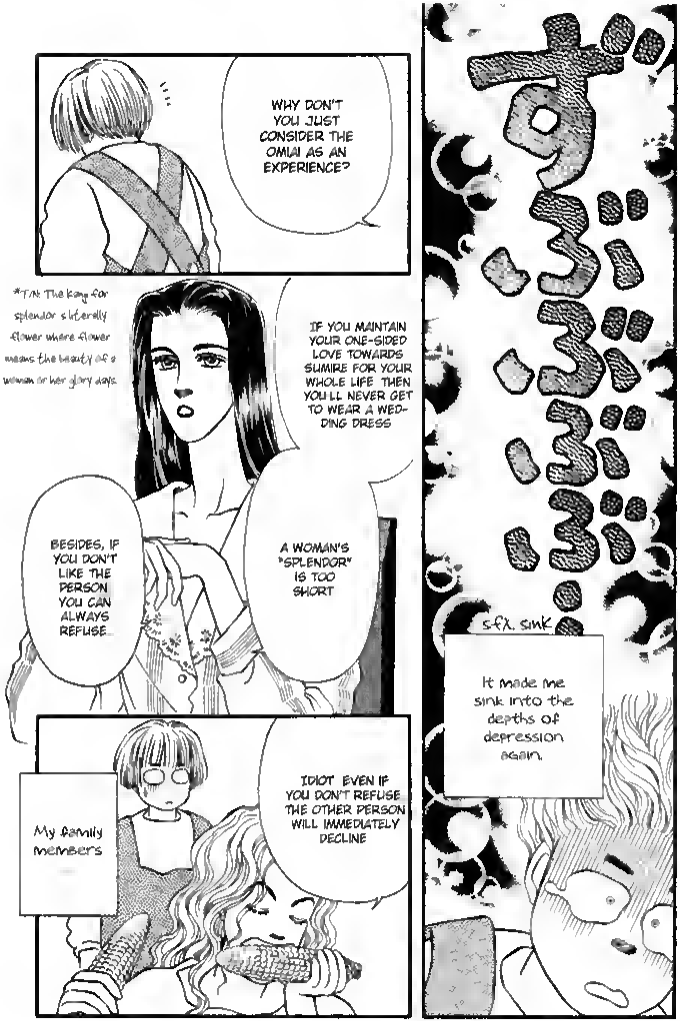
Scanned by Ghostcheese
Translated by Koori
Japanese accuracy check by Tairin
Proofread by Ghostcheese
Cleaned by Ghostcheese
Typeset by Ghostcheese

*Omia- a formal interview between two parties who are considering having an arranged marriage

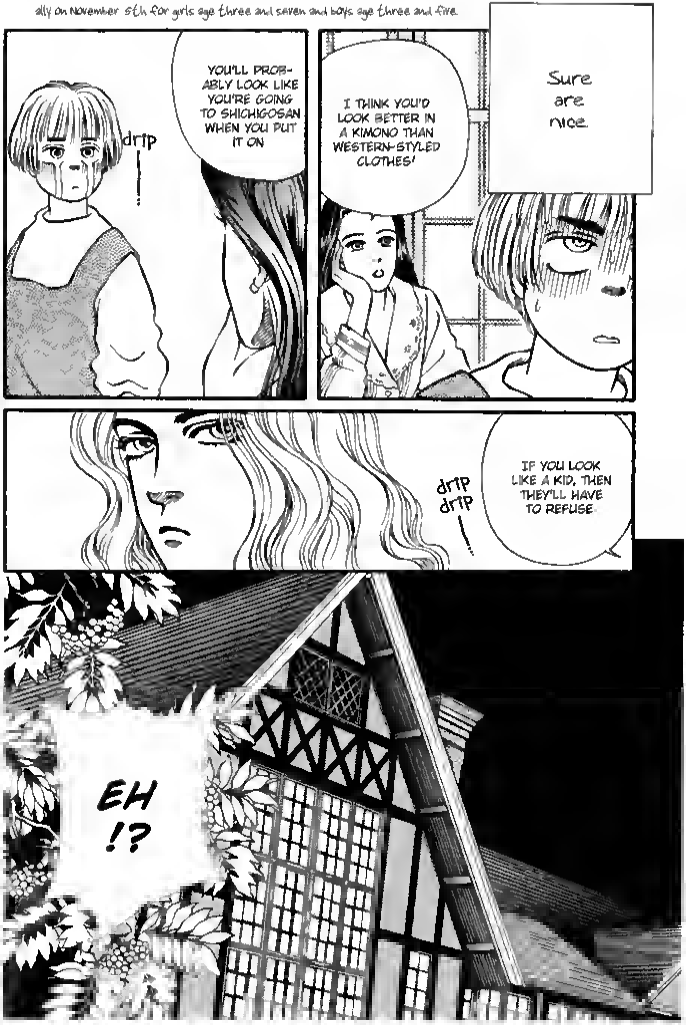
AN OMIAI !?
AS FOR REDEEMING FEATURES, YOU ONLY HAVE "YOUTH."
THEREFORE YOUR ONLY TIME IS NOW
WITH THAT APPEARANCE LOW EDUCATION, AND YOUR LACK OF ANYTHING SPECIAL—
YOU'LL BE COMPLETELY LEFT ON THE SHELF
OKA ...
IF WE'RE GOING TO USE YOUR YOUTH AS A SELLING POINT THEN THE OTHER PARTY WILL HAVE TO BE A MIDDLE-AGED MAN
OR PERHAPS YOU COULD BECOME A SECOND WIFE
A SECOND WIFE AT TWENTY. IT'S KIND OF SAD
OKAA-SAN, I DON'T WANT AN OMIAI!


FUYOU'S OLD LONG-SLEEVED KIMONO IS
OKAA-SAN, I SAID I DON'T WANT ONE...
YOU'RE QUITE FAT AREN'T YOU...CAN'T YOU DO SOME-THING ABOUT THAT BODY!?
AMONG OUR RELATIVES, THERE'S ONE WHO LOVES TO DO MATCH-MAKING I'LL HAVE HER HELP YOU FIND A SUITABLE HUSBAND
AS FOR A DRESS
FIRST WE HAVE TO TAKE A PICTURE
IT'LL BE AN ANNOY-ANCE TO ME!
IF YOU CAN'T GET A HUSBAND, AND YOU STAY IN THIS HOUSE FOREVER
THIS ISN'T THE TIME FOR YOU TO BE SAYING SUCH LUXURIOUS WORDS, IS IT!?

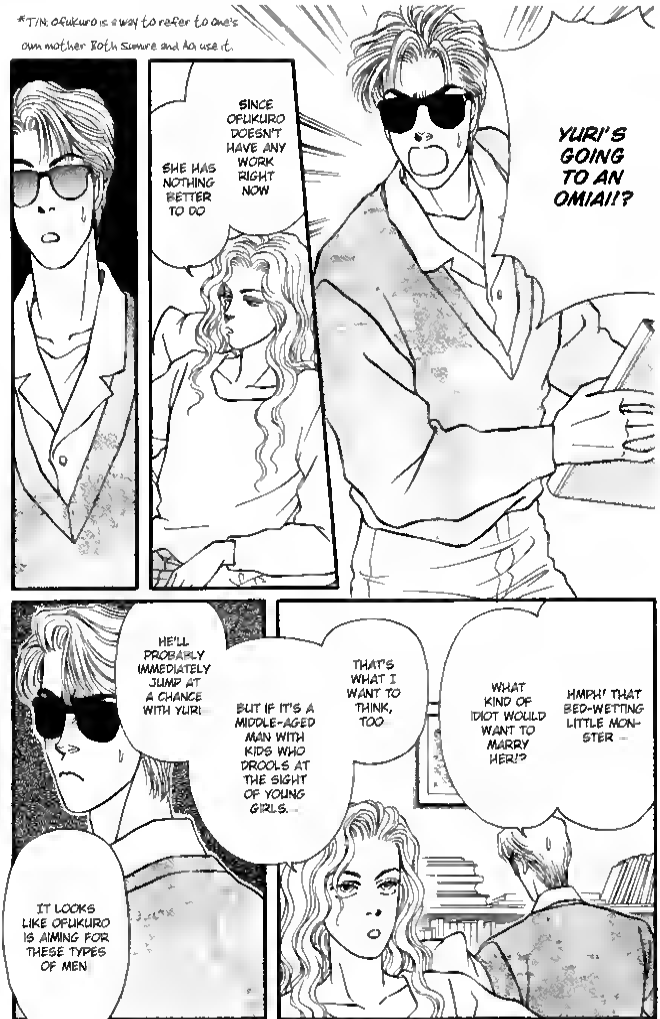
THEN
YOU WANT TO KICK ME OUT...
IS THAT WHAT YOU MEAN...?
I DIDN'T SAY IT IN SUCH A BLUNT MANNER DID I'?
ISN'T IT YOUR PERSONALITY THAT'S DIFFICULT?
ON TOP OF BEING UGLY, IF YOUR PERSONALITY IS BAD AS WELL, THAT'S JUST THE WORST...
YOU BETTER FIX THAT BEFORE THE OMIAI!
GOT IT!?

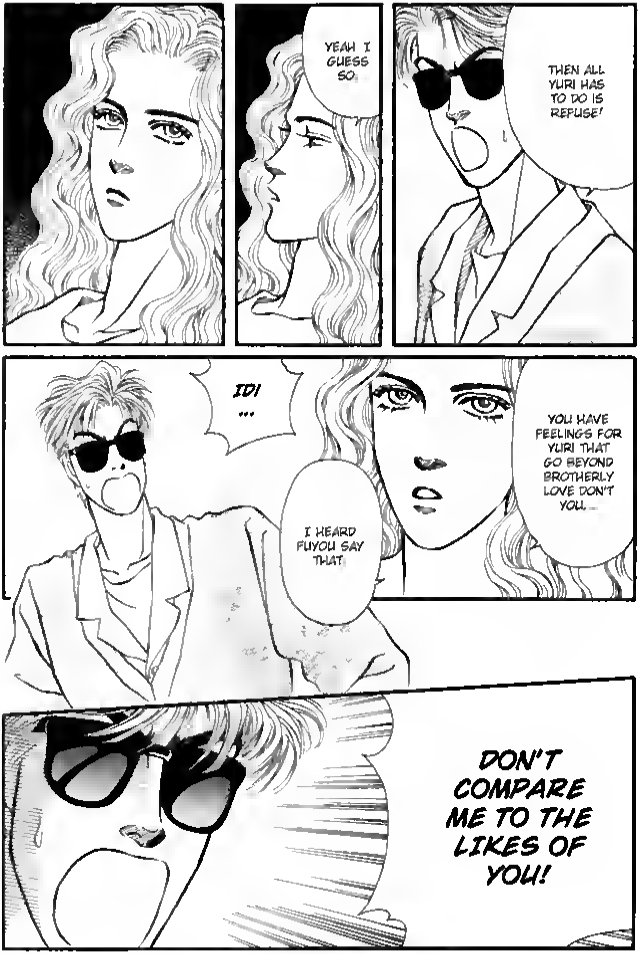

WHY DON'T YOU JUST CONSIDER THE OMIAI AS AN EXPERIENCE?
*T/N: The kanji for splendor is literally flower where flower means the beauty of a woman or her glory days.
IF YOU MAINTAIN YOUR ONE-SIDED LOVE TOWARDS SUMIRE FOR YOUR WHOLE LIFE THEN YOU'LL NEVER GET TO WEAR A WEDDING DRESS
A WOMAN'S "SPLENDOR" IS TOO SHORT
BESIDES, IF YOU DON'T LIKE THE PERSON YOU CAN ALWAYS REFUSE...
IDIOT EVEN IF YOU DON'T REFUSE THE OTHER PERSON WILL IMMEDIATELY DECLINE
My family members
sfx. sink
It made me sink into the depths of depression again.

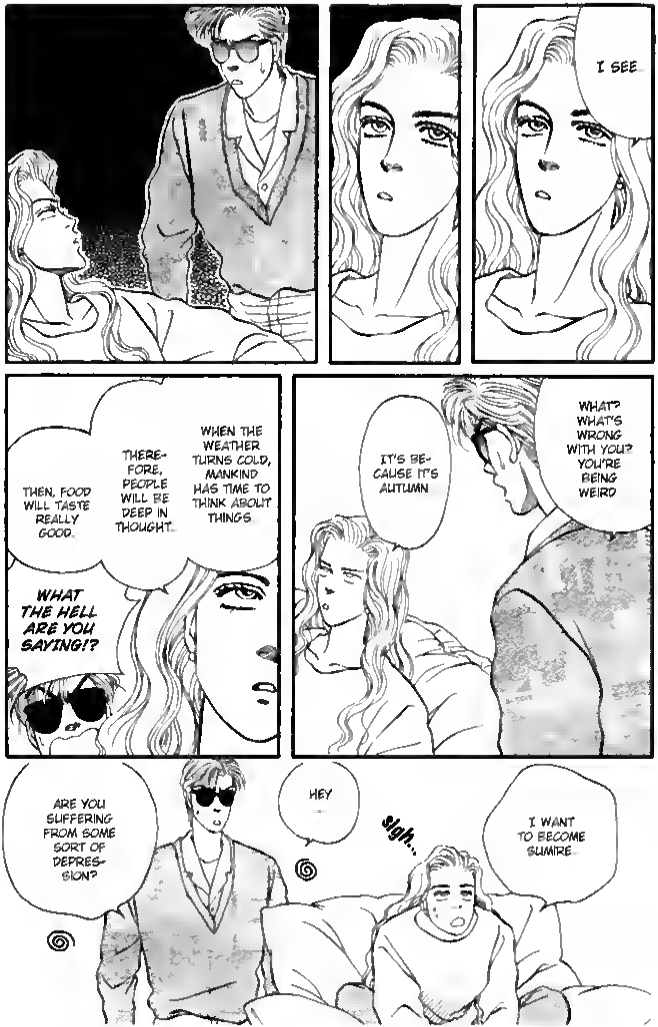
T/N: Shichigosan is a traditional rite of passage and festival day in Japan held annually on November 15th for girls age three and seven and boys age three and five.


drip
YOU'LL PROBABLY LOOK LIKE YOU'RE GOING TO SHICHIGOSAN WHEN YOU PUT IT ON
I THINK YOU'D LOOK BETTER IN A KIMONO THAN WESTERN-STYLED CLOTHES!
Sure are nice.
drip drip
IF YOU LOOK LIKE A KID, THEN THEY'LL HAVE TO REFUSE
EH !?

*T/N: Ofukuro is a way to refer to one's own mother. Both Sumire and Ao use it.


YURI'S GOING TO AN OMIAI!?
SINCE OFUKURO DOESN'T HAVE ANY WORK RIGHT NOW
SHE HAS NOTHING BETTER TO DO
HMPH! THAT BED-WETTING LITTLE MONSTER—
WHAT KIND OF IDIOT WOULD WANT TO MARRY HER!?
THAT'S WHAT I WANT TO THINK, TOO
BUT IF IT'S A MIDDLE-AGED MAN WITH KIDS WHO DROOLS AT THE SIGHT OF YOUNG GIRLS—
HE'LL PROBABLY IMMEDIATELY JUMP AT A CHANCE WITH YURI
IT LOOKS LIKE OFUKURO IS AIMING FOR THESE TYPES OF MEN


YEAH I GUESS SO.
THEN ALL YURI HAS TO DO IS REFUSE!
IDI ...
YOU HAVE FEELINGS FOR YURI THAT GO BEYOND BROTHERLY LOVE DON'T YOU...
I HEARD FUYOU SAY THAT.
DON'T COMPARE ME TO THE LIKES OF YOU!

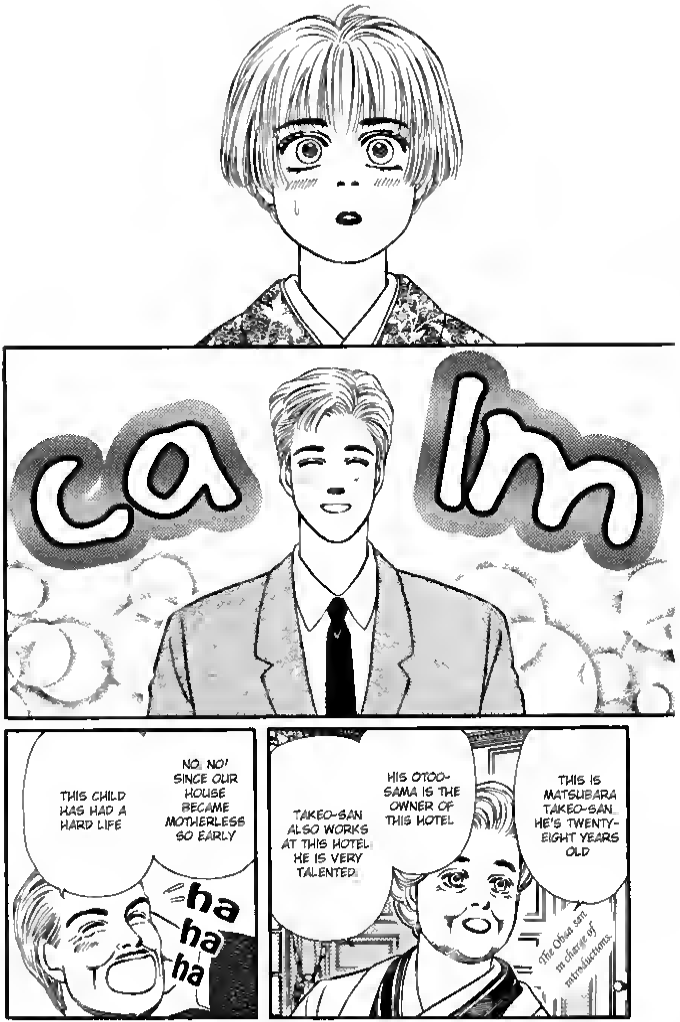

I SEE...
WHAT? WHAT'S WRONG WITH YOU? YOU'RE BEING WEIRD
IT'S BECAUSE IT'S AUTUMN
WHEN THE WEATHER TURNS COLD, MANKIND HAS TIME TO THINK ABOUT THINGS.
THEREFORE, PEOPLE WILL BE DEEP IN THOUGHT.
THEN, FOOD WILL TASTE REALLY GOOD.
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING!?
I WANT TO BECOME SUMIRE...
sigh...
HEY
ARE YOU SUFFERING FROM SOME SORT OF DEPRESSION?

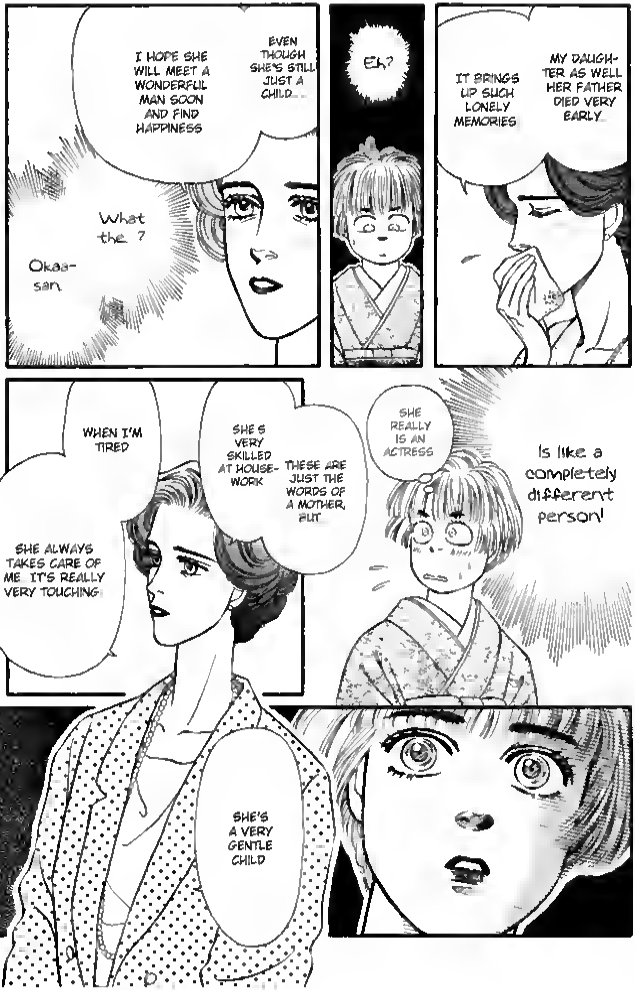
IF YOU DON'T HURRY, YOU'LL BE LATE FOR THE OMIAI!
THE TAXI'S HERE!
EH?
OH! HOW CUTE
OKAA -SAN!
WHAT TYPE OF PERSON IS HE!?
AT LEAST LET ME SEE A PHOTO!

BECAUSE I CAN'T WEAR SUNGLASSES IF I WEAR A KIMONO
AND KAA-SAN, YOU'RE WEARING A SUIT?
I'm a movie star.
THERE'S NO ROOM TO STUFF ANYTHING IN THERE I JUST GAVE UP.
OF COURSE! THIS KID'S FIGURE WAS MADE FOR KIMONOS
YOU LOOK CUTE THIS WAY. IT REALLY SUITS YOU
Uwaa
ALRIGHT, HURRY UP AND STOP DAWDLING!
SCREECH
SLAM
IT'S LIKE SHE'S SELLING HER DAUGHTER

DO YOU WANT TO KNOW WHAT KIND OF PERSON HE IS?
BY THE WAY...
THE CANDIDATE FOR THE OMAI.
NOT INTERESTED!
I'VE SEEN THE PHOTO
THAT TYPE OF PERSON WILL PROBABLY LIKE YURI-CHAN
IT MIGHT BE REALLY DIFFICULT FOR HER TO REJECT HIM.
It's a middle-aged man

Come to think of it
This is the first time I've gone anywhere with Okaa-san
Ah
I'm so nervous!
It's like going to an omiai with my real mother!
WE'RE HERE
EH !?


calm
THIS CHILD HAS HAD A HARD LIFE
NO, NO! SINCE OUR HOUSE BECAME MOTHERLESS SO EARLY
ha ha ha
THIS IS MATSUBARA TAKEO-SAN. HE'S TWENTY-EIGHT YEARS OLD
HIS OTOO-SAMA IS THE OWNER OF THIS HOTEL.
TAKEO-SAN ALSO WORKS AT THIS HOTEL. HE IS VERY TALENTED.
The Okas are in charge of introductions.


I HOPE SHE WILL MEET A WONDERFUL MAN SOON AND FIND HAPPINESS
EVEN THOUGH SHE'S STILL JUST A CHILD...
What the ?
Okaa-san
Eh?
IT BRINGS UP SUCH LONELY MEMORIES
MY DAUGHTER AS WELL HER FATHER DIED VERY EARLY...
WHEN I'M TIRED
SHE'S VERY SKILLED AT HOUSEWORK
THESE ARE JUST THE WORDS OF A MOTHER, BUT
SHE ALWAYS TAKES CARE OF ME IT'S REALLY VERY TOUCHING...
SHE REALLY IS AN ACTRESS
Is like a completely different person!
SHE'S A VERY GENTLE CHILD

Even though this is an act...
It's okay
She's lying, but...
Why aren't I
Okaa-san's daughter by birth?

ARE YOU FEELING RELUCTANT?
THIS OMIAI
EH?
SO WHEN THE MATCH-MAKER BROUGHT THIS UP, HE WAS VERY HAPPY
MY FATHER IS A LOYAL FAN OF YOUR OKAA-SAN'S MOVIES.
HE'S STILL EXTREMELY EXCITED
EH... IT'S NOT THAT...
YOU'VE HAD THIS PERPLEXED LOOK ON YOUR FACE

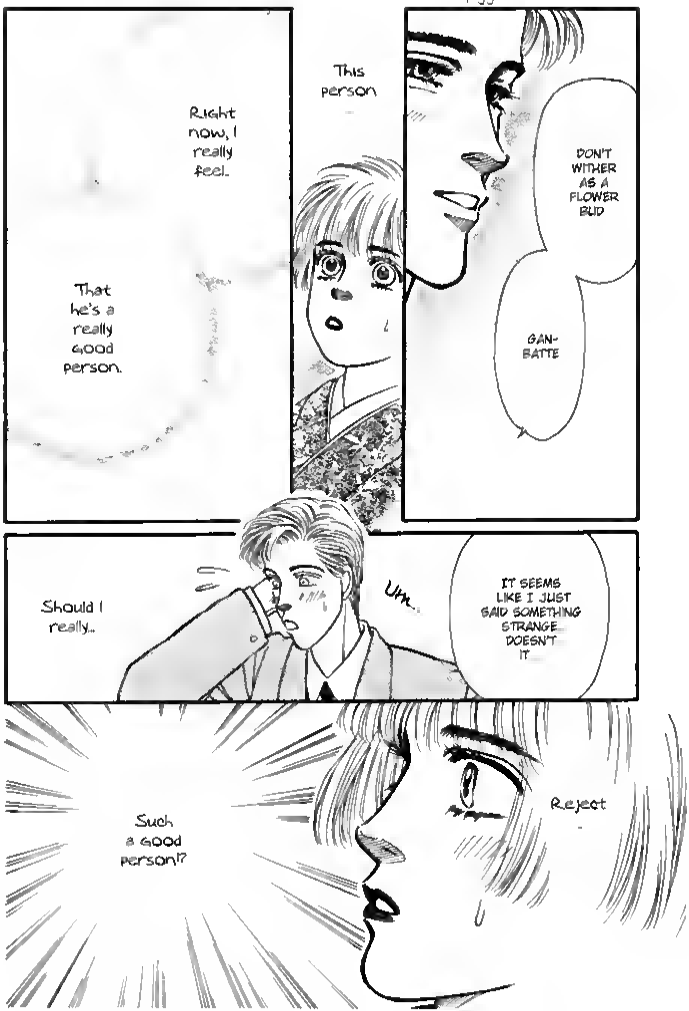
smile
smile
NOW THAT YOU MENTION IT...
TAKE YOUR TIME, TAKE YOUR TIME!
HEY, YOU YOUNGSTERS SHOULD GO FOR A WALK IN THE BACKYARD.
I'm so happy!
ACTUALLY, I SAW YOURS AND STUDIED IT EARNESTLY
AND I DIDN'T EVEN GET A CHANCE TO SEE YOUR PHOTO BEFORE I CAME...
UM...TO TELL YOU THE TRUTH I DIDN'T COME TO TODAY'S DATE WILLINGLY...
EH?
BEFORE I SAW YOUR PHOTO, I WAS ALSO ANNOYED ABOUT THIS DATE
BUT AFTER I SAW THE PHOTO, I THOUGHT "AH! THIS GIRL IS SO CUTE."
IT WAS THEN THAT I DECIDED I WANTED TO MEET YOU IN PERSON.

YOU WERE CUTE IN YOUR PHOTO, BUT IN PERSON
YOU'RE EVEN CUTER.
THAT'S AN ILLUSION!
I'M WEARING MAKEUP TODAY, AND I BORROWED THIS KIMONO FROM MY SISTER.
THE NORMAL ME LOOKS LIKE A WORN-OUT CUSHION.
EXTREMELY UGLY! I'M ACTUALLY EXTREMELY UGLY!
UM
THEN NEXT TIME LET ME SEE YOU AS A CUSHION

Ba-thump
IS THERE A PERSON THAT YOU LIKE?
shock
YOU'RE JUST TRYING TO REJECT ME, RIGHT?
AH, SO IT'S AS I THOUGHT...
TH... THAT'S JUST A ONE-SIDED LOVE!
HE'S NOT MY BOYFR....
AH!
I'M SO JEAL-OUS
THAT SOMEONE LIKE YOU HAS A BOY-FRIEND
Eh? Did he hear my heart?
thump thump thump thump

I'M SORRY PLEASE EXCUSE MY OUTBURST...
WELL THEN...
YOU REALLY ARE STILL JUST A FLOWER BUD...
AND NOW IS YOUR TIME TO BLOSSOM
THAT'S GREAT

T/N: Gambatte is a commonly used way of saying good luck or work hard



.....
BUT THAT MAN—
ISN'T HE MUCH BETTER THAN WE THOUGHT?
WHY'S THAT IDIOT IN A DAZE?
IT LOOKS LIKE YURI IS HESITATING.
I DON'T THINK YOU SHOULD DWELL ON THIS TOO MUCH.
DO YOU THINK I'M STARTING TO GET A LITTLE WORRIED!?
What's with that stupid expression?
Eh?
THAT—
WHAT ABOUT YOU?
I DON'T WANT YURI TO GET MARRIED TO SOME OTHER GUY.

YOU REJECTED HIM!?
YOU ...
IT WAS SUCH A GOOD MATCH. WHAT WERE YOU NOT SATIS-FIED WITH!?
YOU MUST BE MORE REASON-ABLE! YOU LITTLE...

AND HE'S RICH!
HIS MOTHER IS DEAD!
HIS FATHER IS MY FAN!
AND YOUNG!
HE'S A HARD WORKER!
THEY'RE ABOVE AVERAGE!
AND THE SURPRISING PART WAS THAT HE ACTUALLY LIKED YOU!
AND HIS LOOKS..
WHAT KIND OF REASON DO YOU HAVE!?
AND YET YOU—
I'M SORRY
WELL SHE CAN'T REALLY SAY THAT IT WAS BECAUSE SHE LIKES SUMIRE

HE WAS TOO WONDERFUL...
IT ACTUALLY MADE ME A BIT LONELY.
WHAT THE...
DON'T TELL ME YOU PREFER GUYS THAT ARE ECCENTRIC AND MEAN?
THAT PERSON IS REALLY MATURE, GENTLE, AND CARING...
IF I WERE TO MARRY HIM, I'M SURE THAT HE WOULD TREAT ME WELL
HE WOULD MAKE ME FEEL SECURE AND SAFE

AH, MAYBE THAT'S IT?
IN OTHER WORDS, YOU WANT PASSION INSTEAD OF SECURITY?
I GUESS THAT'S A KIND OF HAPPINESS
BUT I FEEL THAT IT'S MORE LIKE A FATHER PROTECTING A CHILD
IDIOT!
YOU DON'T HAVE THE LUXURY OF DREAMING LIKE THAT!
YOU WANT TO EXPE-RIENCE LIFE!? YOU WANT TO DIE!?
That's so-
ALL OF YOUR RELATION-SHIPS HAVE ENDED IN FAILURE!
HOW WILL YOU HAVE TIME TO GET MARRIED?

TOMORROW WE'LL GO TELL HIM THAT YOU CHANGED YOUR MIND.
EH !?
GO MEET HIM AND APOLOGIZE
NO, OKAA-SAN!
Stop crying!
SLAM
I KNEW FROM THE START THAT THIS MATCH WOULD BE HARD TO REFUSE
BUT THIS IS WORSE THAN I EXPECTED

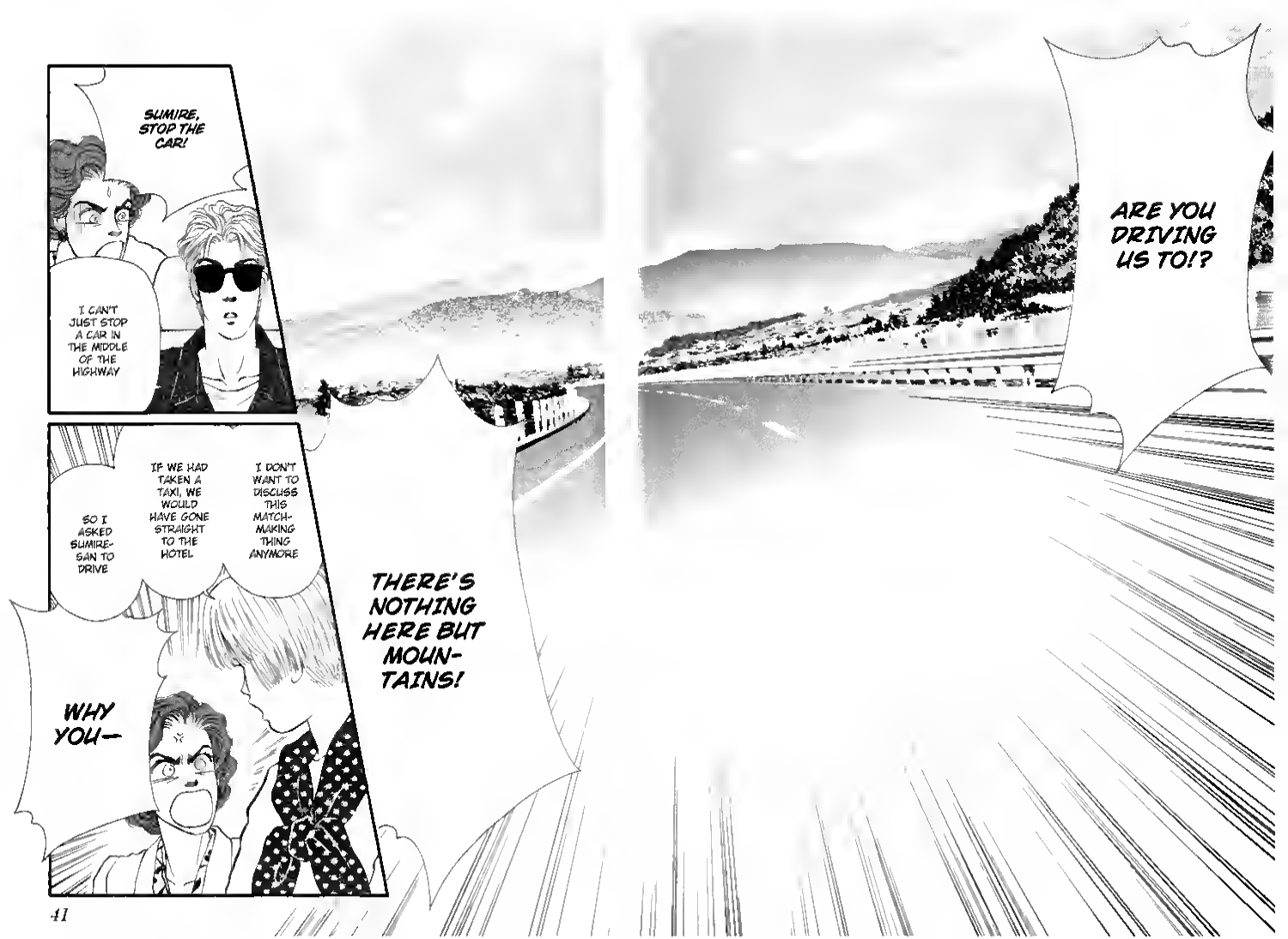
HE'S A GOOD PERSON
I DON'T WANT TO BOTHER HIM.
BUT IF YOU TELL THE TRUTH, THAT IT'S BECAUSE YOU LIKE SUMIRE—
SHE'LL BE SO ANGRY THAT WE MAY NEED TO CALL THE AMBULANCE
Ganbatte.
Don't wither as a flower bud.
I'VE GOT NO OTHER CHOICE!
I HAVE TO ASK SUMIRE-SAN FOR HELP!
EH !?

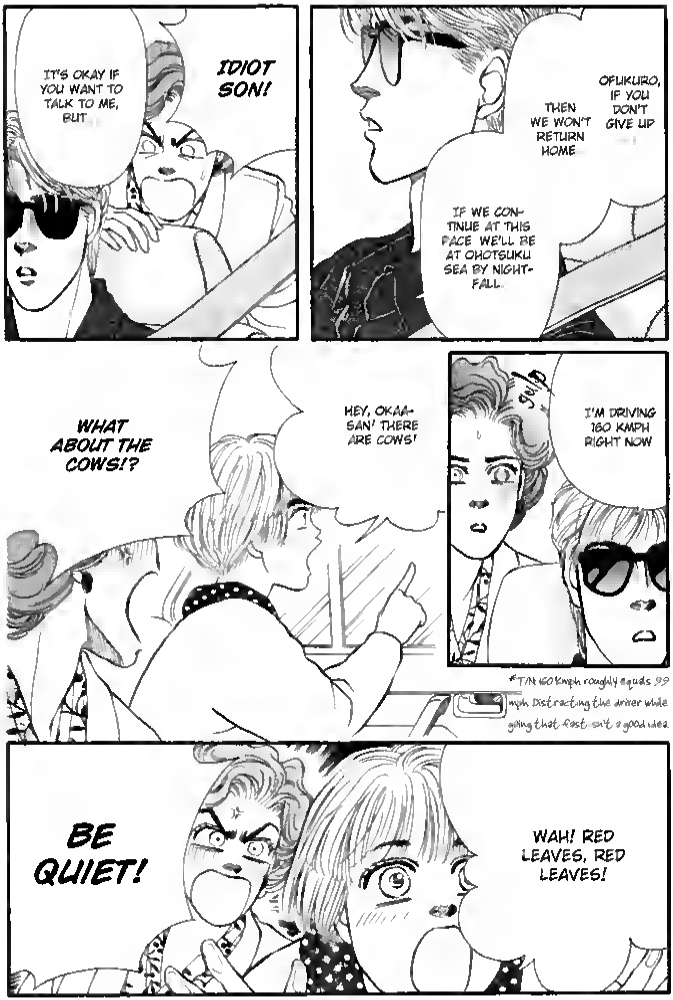
WAIT! WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT!?
HE'S THE ONE WHO SAID HE WANTED TO SEE!
YOU'RE DRESSING LIKE THIS ON PURPOSE SO THAT HE'LL HATE YOU, RIGHT!?
BECAUSE HE SAID HE WANTED TO SEE HOW I USUALLY LOOK
IF YOU'RE NOT NEXT TO ME I WON'T KNOW WHAT TO SAY
I REALLY WANT TO PRETEND SHE'S A STRANGER.
THIS KID!

HE SAID THAT HE HAD TO GO OUT TODAY, SO HE AGREED TO DRIVE US THERE
HEY, ARE YOU STILL NOT READY!?
WE'RE COMING NOW!
I DON'T WANT THE TAXI DRIVER TO HEAR US BICKERING!
THE IMPORTANT THING IS YOUR CLOTHES
LET'S JUST CALL A TAXI
YOU'RE SAYING YOU STILL WANT TO ARGUE WITH ME IN THE CAR?
EXACTLY
I'M NOT GOING BECAUSE I WANT TO
You dare threaten me?
ARE YOU GOING OR NOT!?
OF COURSE WE ARE!

WHERE ARE YOU GUYS REALLY GOING...?

Tired from shouting.
WHEEZE
SIGH
gasp
gasp
gasp
gasp
gasp
OF COURSE I WANT TO GET RID OF YOU!
BUT...
DON'T ASK THOSE KINDS OF NEGATIVE QUESTIONS
YOU JUST WANT TO GET RID OF ME, RIGHT?
OKAA-SAN ALL THAT STUFF YOU SAID ABOUT HELPING ME FIND HAPPINESS THOSE ARE ALL EXCUSES RIGHT?
whirl
WHERE THE HELL...
WAIT!
THEN I'LL BE A REALLY PATHETIC MOTHER.
FU YOU CAME BACK AFTER SHE GOT MARRIED. IF YOU DON'T GET MARRIED AT ALL. .


SUMIRE, STOP THE CAR!
I CAN'T JUST STOP A CAR IN THE MIDDLE OF THE HIGHWAY
SO I ASKED SUMIRE-SAN TO DRIVE
IF WE HAD TAKEN A TAXI, WE WOULD HAVE GONE STRAIGHT TO THE HOTEL
I DON'T WANT TO DISCUSS THIS MATCH-MAKING THING ANYMORE
WHY YOU—
THERE'S NOTHING HERE BUT MOUN-TAINS!
ARE YOU DRIVING US TO!?

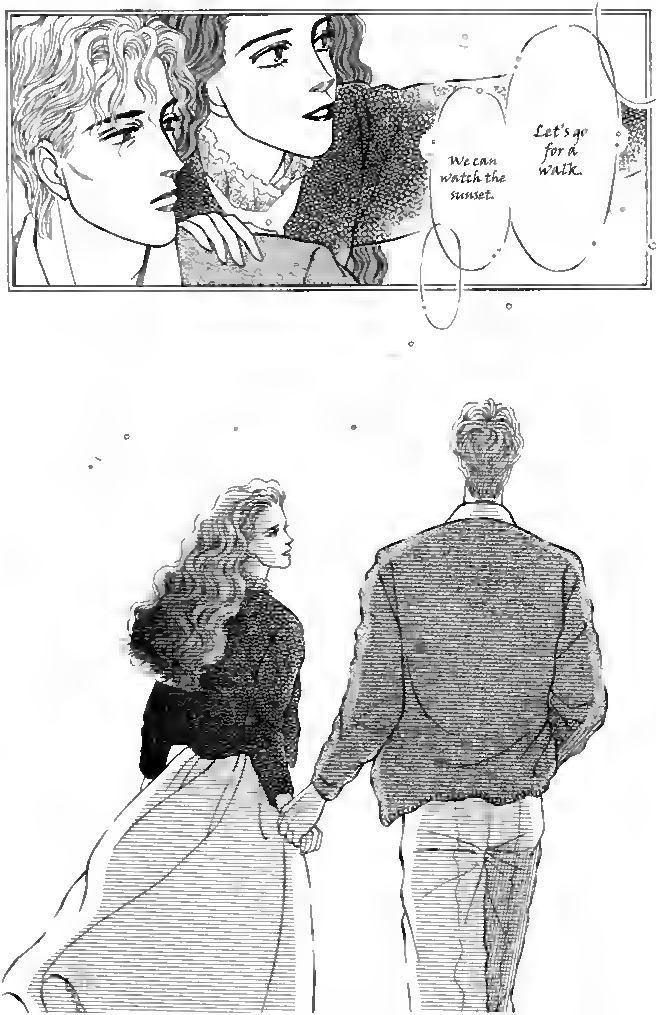

IDIOT SON!
IT'S OKAY IF YOU WANT TO TALK TO ME, BUT...
OFUKURO, IF YOU DON'T GIVE UP
THEN WE WON'T RETURN HOME
IF WE CONTINUE AT THIS PACE WE'LL BE AT CHOTSUKU SEA BY NIGHTFALL.
I'M DRIVING 180 KMPH RIGHT NOW
Gulp
HEY, OKAA-SAN! THERE ARE COWS!
WHAT ABOUT THE COWS!?
BE QUIET!
WAH! RED LEAVES, RED LEAVES!

*T/N 180 kmph roughly equals 99 mph. Distracting the driver while going that fast isn't a good idea.

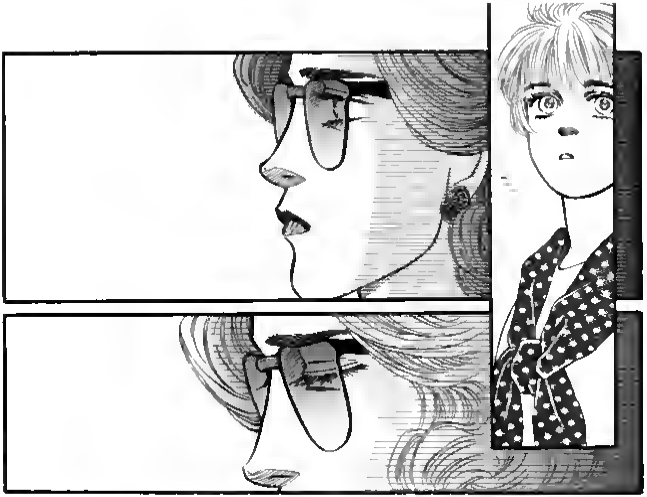
I'M SO ANGRY!
THIS IS BECOMING JUST LIKE A ROAD TRIP!
OKAA-SAN, DO YOU WANT RED OR OOLONG TEA?
OF COURSE RED!

A BEAUTY LIKE ME WOULD SUDDENLY BECOME AN OBAA-CHAN
WITH A BODY LIKE HERS, SHE'S SURE TO GET PREGNANT REALLY FAST
IF I MARRIED YURI OFF WHAT WOULD HAPPEN?
Giving up
I DON'T CARE WHAT YOU DO ANYMORE
AH FINE!
I GUESS IT'S BETTER TO LET YURI STAY FOR NOW
I MUST GROW OLDER BEFORE I BECOME A GRAND-MOTHER.

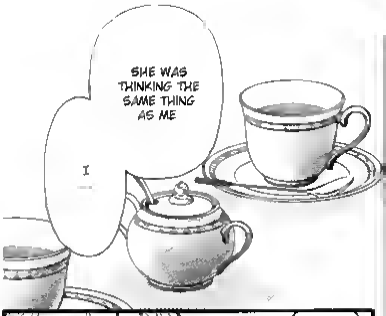
Hey, Icharou-san...
—ru san


We can watch the sunset.
Let's go for a walk.

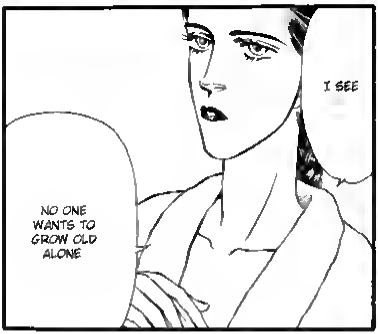
If only
one day...
It's im-
possible...
I could
have...
A future
like that.



Okaa-
san.

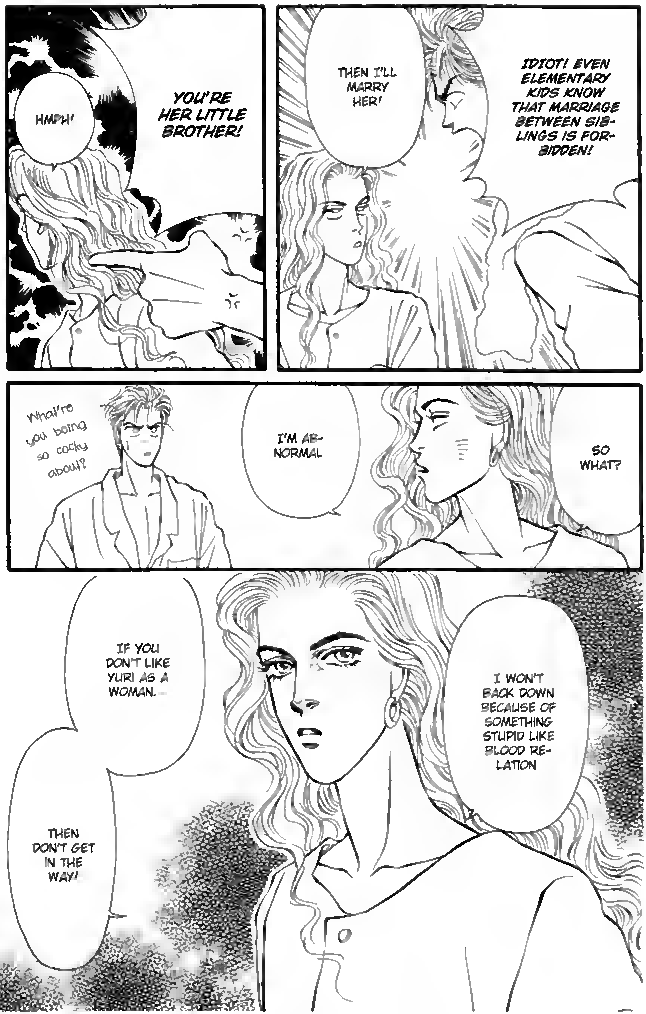

SHE WAS THINKING THE SAME THING AS ME
I

WHEN I THINK ABOUT IT
IT'S REALLY PAINFUL


I SEE
NO ONE WANTS TO GROW OLD ALONE

IN KAA-SAN'S HEART
WHAT SHE REALLY WANTS
IS TO WALK INTO THAT SAME FUTURE WITH MAKURANO-SAN
SUMIRE-SAN IS THE SAME
BUT SERI-SAN PASSED AWAY
FOR THE ONE YOU LOVE TO BE ALIVE AND RIGHT BESIDE YOU.
IT'S REALLY WONDER-FUL
EVEN MORE THAN OKAA-SAN AND SUMIRE-SAN.
I FEEL THAT I'M.
BLESSED

I BLEW IT...
WHAT ABOUT YOUR MATCH?
THEN...
WHA...
WHAT DID YOU JUST SAY...?
I SAID...
I WILL ACCEPT NO ONE BUT YOU...
THAT IF YOU MARRY YURI, THEN I'LL GIVE UP.


HMPH!
YOU'RE HER LITTLE BROTHER!
THEN I'LL MARRY HER!
IDIOT! EVEN ELEMENTARY KIDS KNOW THAT MARRIAGE BETWEEN SIBLINGS IS FORBIDDEN!
What're you being so cocky about?
I'M ABNORMAL
SO WHAT?
IF YOU DON'T LIKE YURI AS A WOMAN...
THEN DON'T GET IN THE WAY!
I WON'T BACK DOWN BECAUSE OF SOMETHING STUPID LIKE BLOOD RELATION

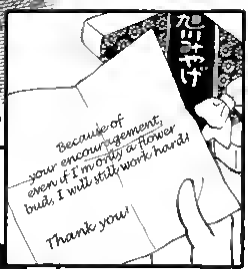
I am

A
flower
bud

Perhaps
I won't
blossom
into a
flower

But

I won't wilt either!



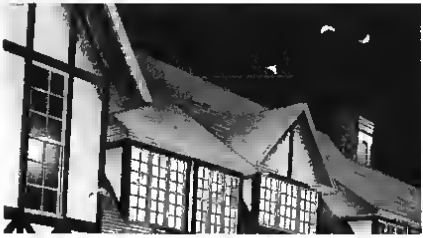
*T/N: the box says Asahikawa miyage. she brought him a souvenir from her drive with Sumire and her mother

Chapter 29 "Grass" is "disguised" as "Flower"/End.

第30話
行き止まり
CHAPTER 30:
IMPASSE

FIGHTING
ALSO HELP
UNDERSTAND
EACH OTHER
BETTER

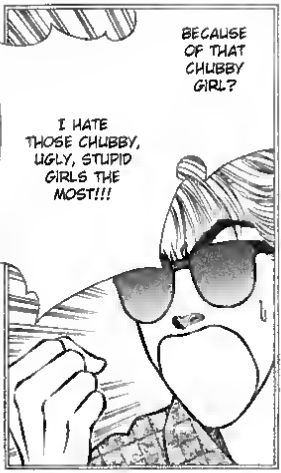
ぼ～～～～～
NOT BECAUSE OF HUNGRY FOR "LOVE"
OR SOMETHING LIKE THAT
YURI
YURI IS HUNGRY



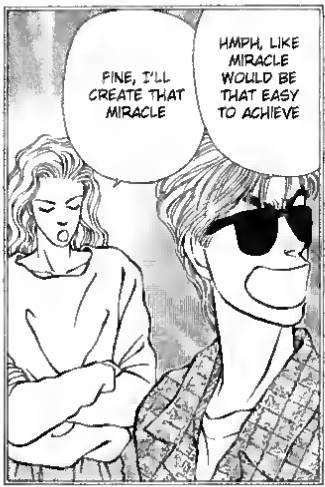
WHAT'S THAT SOUND?
BUT IT'S REALLY HUNGRY
IT'S BEEN 2 DAYS SINCE THE LAST TIME YURI EATTING
ARE YOU HIDING SOMETHING IN YOUR STOMACH?

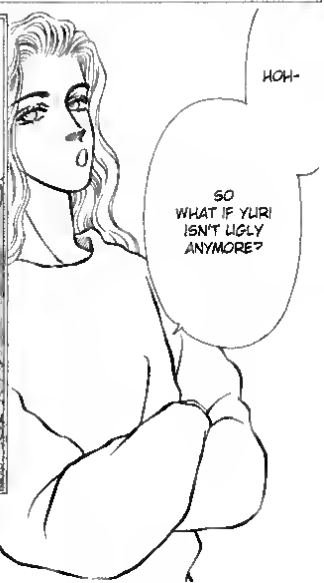
YURI IS ON DIET AGAIN FOR THE XX TIME NO ONE KNOWS
IF NOT, PREPARE YOURSELF TO BE BOILED AGAIN
WHEN YOU'RE ABLE TO LOSE 2 KG
I'LL LET YOU EAT VEGGIE SOUP
FORCE SWEAT TO COME OUT
UNTIL I COUNT TO 100, YOU'RE NOT ALLOW TO STEP OUT!!
だら
だら
だら
だら
だら
だら
"BE BOILED" IS ACTUALLY
THE WATER IS HOT
ゴゴゴゴゴ
IT'S GOOD BECAUSE IT'S HOT
STILL NOT ENOUGH?
I'VE LOST 1.5 KG
NOT ENOUGH! BOIL AGAIN!

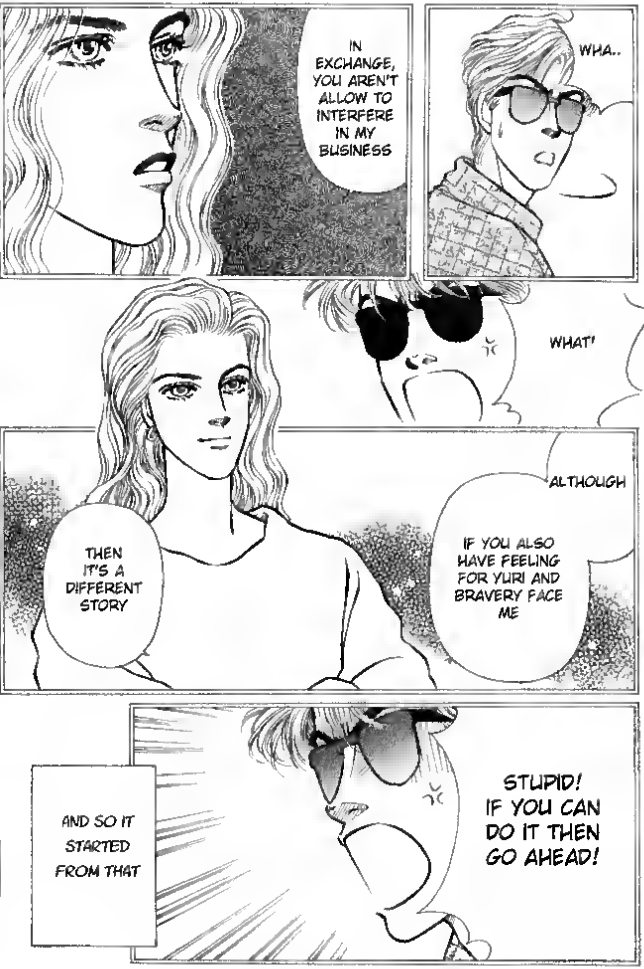
I DONT CARE IF YOU WANT TO BE A CRAZY ONE
IT HAPPENED 3 DAYS AGO
BUT I WON'T ALLOW YOU TO TOUCH YURI!!
YOU HAVE NO RIGHT TO SAY THAT
THIS ISN'T ABOUT HAVING RIGHT OR NOT
IS THERE SUCH FAMILY WOULD BE HAPPY WHEN A LITTLE BROTHER WANTS TO MARRY HIS SISTER?
ARE YOU REALLY JAPANESE?


BECAUSE OF THAT CHUBBY GIRL?
I HATE THOSE CHUBBY, UGLY, STUPID GIRLS THE MOST!!!

YOU ARE NOISY
IF YOU'RE JEALOUS THEN JUST SAY SO
YOU'RE ANGRY BECAUSE YURI IS STOLEN BY SOMEONE ELSE, AREN'T YOU?

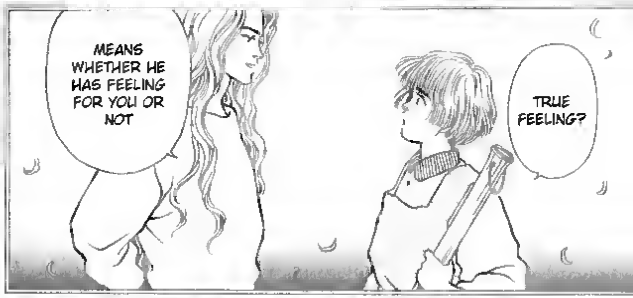

HMPH, LIKE MIRACLE WOULD BE THAT EASY TO ACHIEVE
FINE, I'LL CREATE THAT MIRACLE

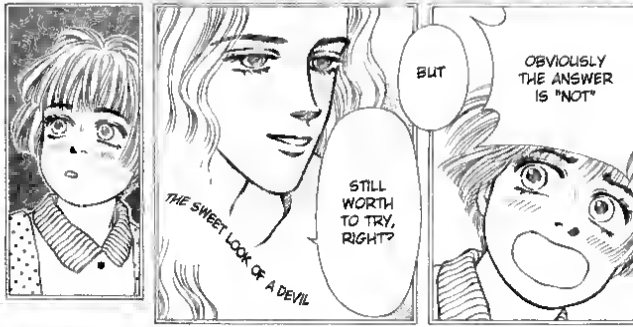

HOH-
SO WHAT IF YURI ISN'T UGLY ANYMORE?

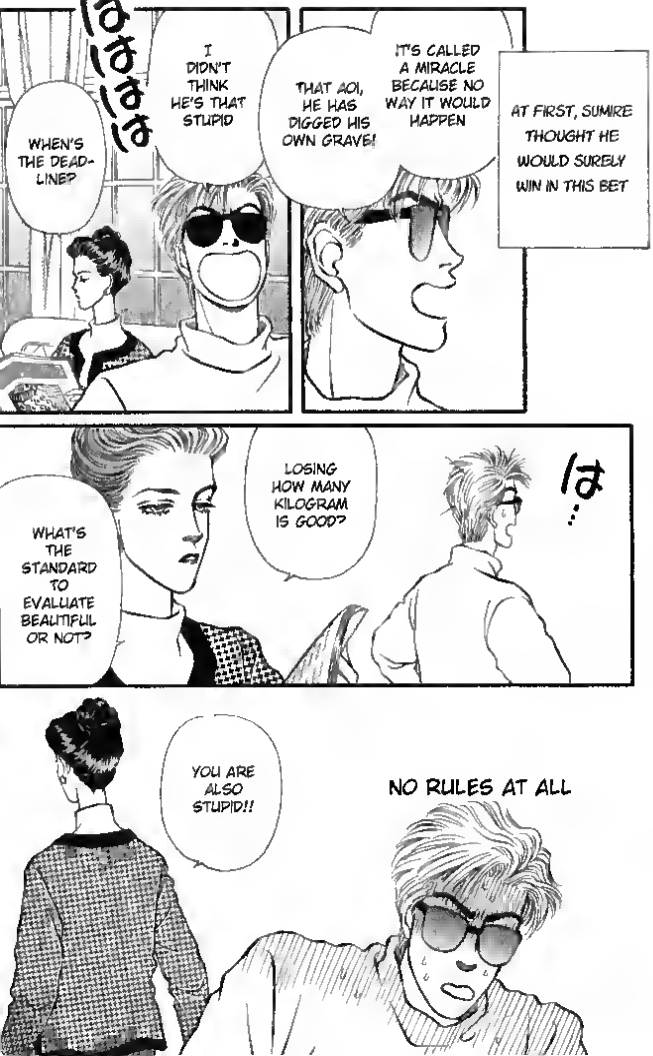

IN EXCHANGE, YOU AREN'T ALLOW TO INTERFERE IN MY BUSINESS
WHA..
WHAT!
ALTHOUGH
IF YOU ALSO HAVE FEELING FOR YURI AND BRAVERY FACE ME
THEN IT'S A DIFFERENT STORY
STUPID! IF YOU CAN DO IT THEN GO AHEAD!
AND SO IT STARTED FROM THAT

BECAUSE IF YOU BECOME A PRETTY GIRL, THEN YOU CAN HEAR SUMIRE'S TRUE FEELING
AOI SWEET TALKED YURI JUST LIKE THAT

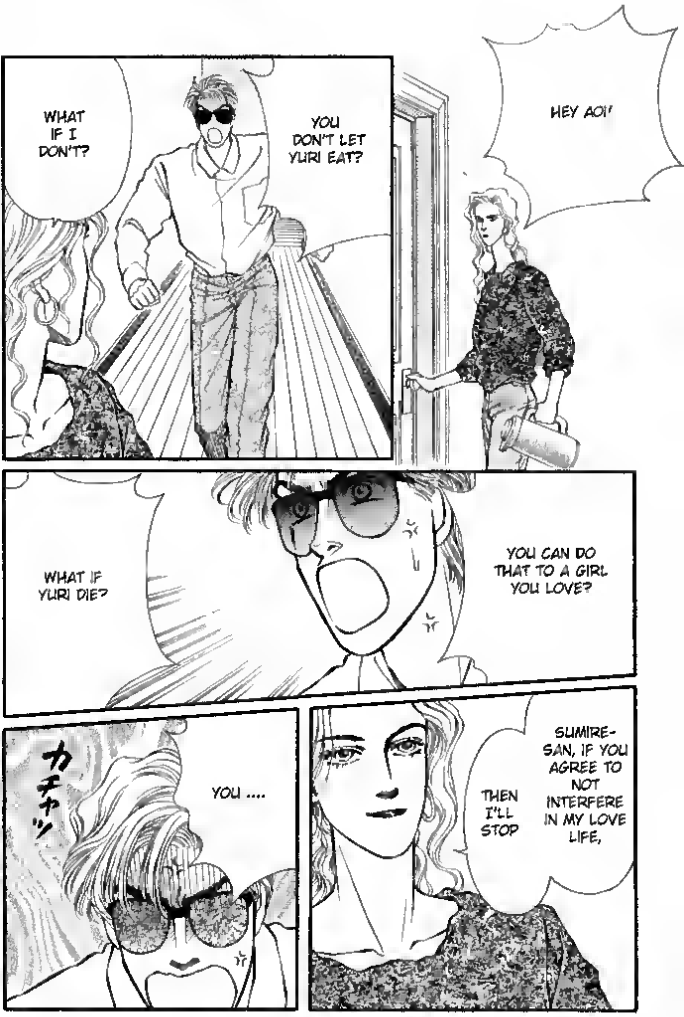
WHY SUDDENLY TALKING ABOUT DIET?
AOI STARTED WITH FORCING YURI TO GO ON A DIET


MEANS WHETHER HE HAS FEELING FOR YOU OR NOT
TRUE FEELING?


THE SWEET LOOK OF A DEVIL
STILL WORTH TO TRY, RIGHT?
BUT
OBVIOUSLY THE ANSWER IS "NOT"

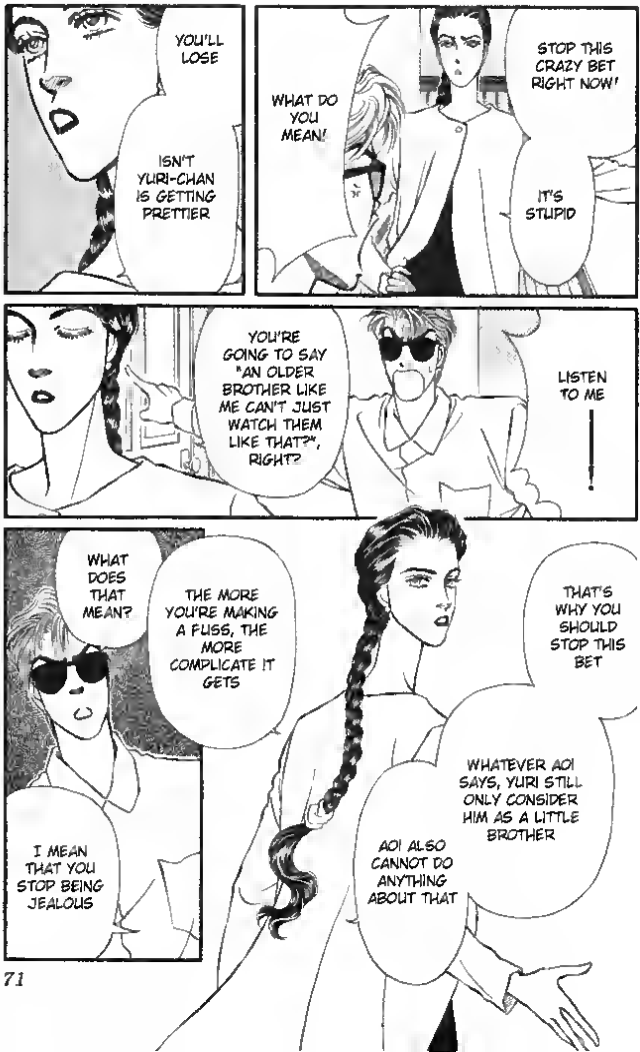

はははは
WHEN'S THE DEAD-LINE?
I DIDN'T THINK HE'S THAT STUPID
THAT AOI, HE HAS DIGGED HIS OWN GRAVE!
IT'S CALLED A MIRACLE BECAUSE NO WAY IT WOULD HAPPEN
AT FIRST, SUMIRE THOUGHT HE WOULD SURELY WIN IN THIS BET
WHAT'S THE STANDARD TO EVALUATE BEAUTIFUL OR NOT?
LOSING HOW MANY KILOGRAM IS GOOD?
は…
YOU ARE ALSO STUPID!!
NO RULES AT ALL

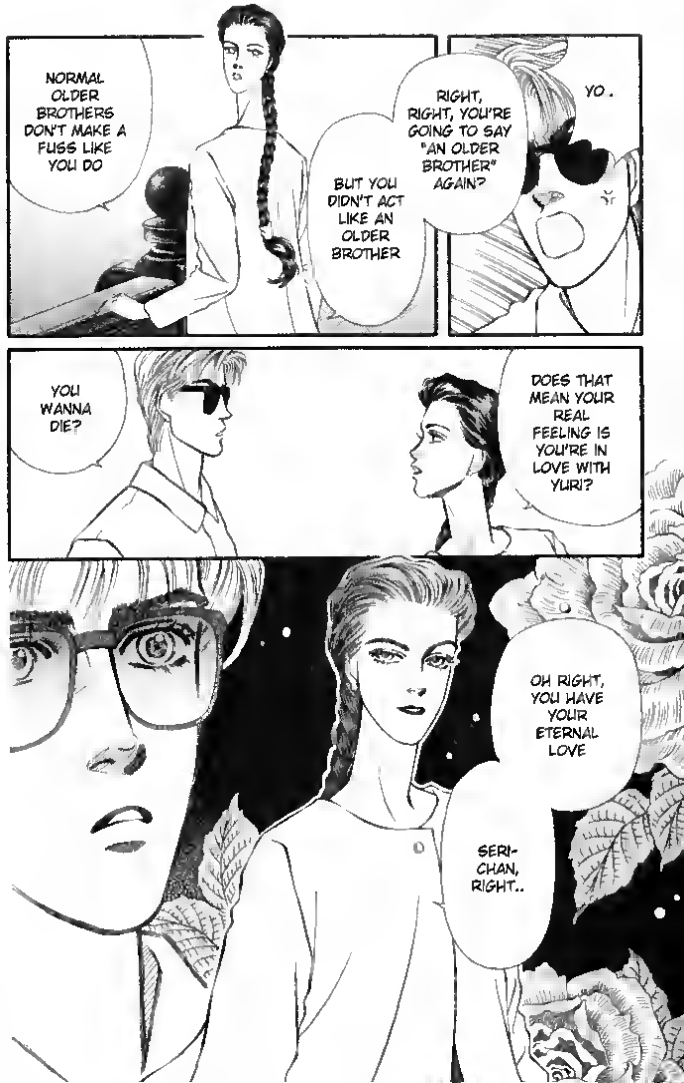
AFTER THREE DAYS, YURI'S LOST 2 KILOGRAMS
BUT
EH!?
HMPH, HE WANTS TO WIN SO HE DOESN'T ALLOW YURI TO EAT
SO EVEN IF SHE'S LOSING WEIGHT, SHE'LL GET EVEN UGLIER
WHA.
ARA, LOST ANOTHER 1 KILOGRAM
EHHH?
IN A WEEK, WENT DOWN ONE SIZE CLOTHES
なな
なな
なな


HEY AOI!
WHAT IF I DON'T?
YOU DON'T LET YURI EAT?
YOU CAN DO THAT TO A GIRL YOU LOVE?
WHAT IF YURI DIE?
SUMIRE-SAN, IF YOU AGREE TO NOT INTERFERE IN MY LOVE LIFE,
THEN I'LL STOP
YOU ....
カチャッ

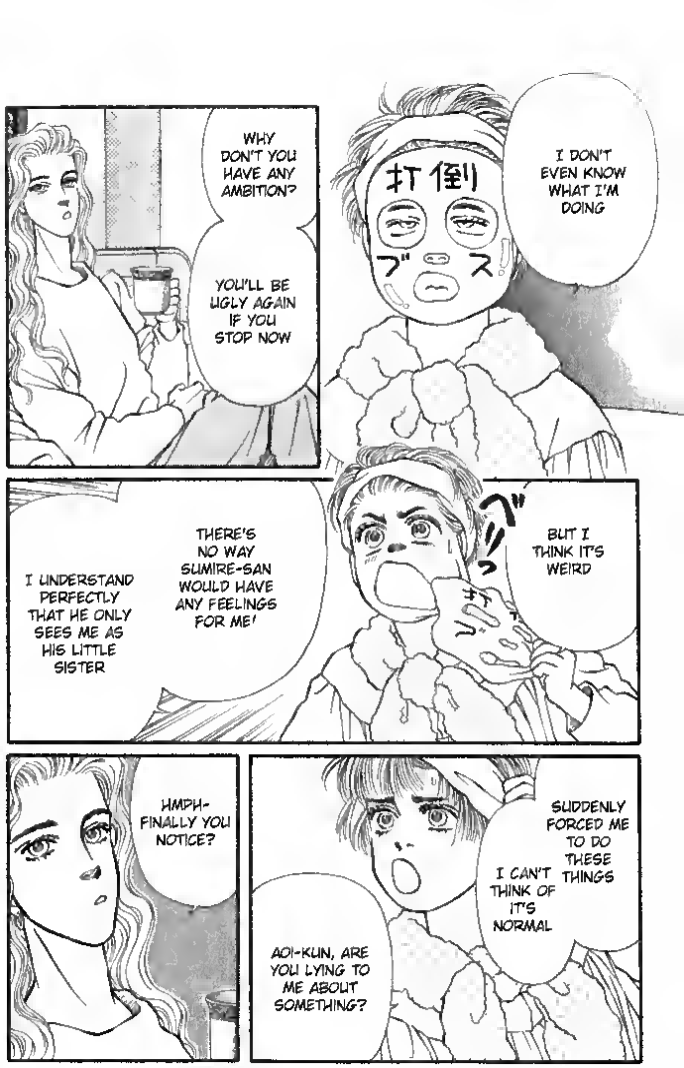
WHAT HAPPENED ?
ROSE BUD
ARE YOU TWO FIGHTING ?
ROSE

YOUR HEART WAS POUNDING JUST NOW, WASN'T IT?
LIAR
DON'T... DON'T JOKE AROUND! WHEN?
THIS BASTARD!
IF YOU'RE STILL LYING LIKE THAT, YURI MIGHT DIE FROM HUNGRY


YOU'LL LOSE
ISN'T YURI-CHAN IS GETTING PRETTIER
WHAT DO YOU MEAN!
STOP THIS CRAZY BET RIGHT NOW!
IT'S STUPID
YOU'RE GOING TO SAY "AN OLDER BROTHER LIKE ME CAN'T JUST WATCH THEM LIKE THAT?", RIGHT?
LISTEN TO ME!
WHAT DOES THAT MEAN?
THE MORE YOU'RE MAKING A FUSS, THE MORE COMPLICATE IT GETS
I MEAN THAT YOU STOP BEING JEALOUS
THAT'S WHY YOU SHOULD STOP THIS BET
WHATEVER AOI SAYS, YURI STILL ONLY CONSIDER HIM AS A LITTLE BROTHER
AOI ALSO CANNOT DO ANYTHING ABOUT THAT


NORMAL OLDER BROTHERS DON'T MAKE A FUSS LIKE YOU DO
BUT YOU DIDN'T ACT LIKE AN OLDER BROTHER
RIGHT, RIGHT, YOU'RE GOING TO SAY "AN OLDER BROTHER" AGAIN?
YO.
YOU WANNA DIE?
DOES THAT MEAN YOUR REAL FEELING IS YOU'RE IN LOVE WITH YURI?
OH RIGHT, YOU HAVE YOUR ETERNAL LOVE
SERI-CHAN, RIGHT..

IT'S GOOD THAT YOU LOVE YOUR SISTER
BUT RESTRAIN YOURSELF ABIT, OR YOU'LL BECOME SOMEONE UNACCEPTABLE
THAT'S RIGHT
NEE, AOI-KUN
LET'S STOP DOING THIS


I DON'T EVEN KNOW WHAT I'M DOING
WHY DON'T YOU HAVE ANY AMBITION?
YOU'LL BE UGLY AGAIN IF YOU STOP NOW
BUT I THINK IT'S WEIRD
THERE'S NO WAY SUMIRE-SAN WOULD HAVE ANY FEELINGS FOR ME!
I UNDERSTAND PERFECTLY THAT HE ONLY SEES ME AS HIS LITTLE SISTER
SUDDENLY FORCED ME TO DO THESE THINGS
I CAN'T THINK OF IT'S NORMAL
AOI-KUN, ARE YOU LYING TO ME ABOUT SOMETHING?
HMPH- FINALLY YOU NOTICE?

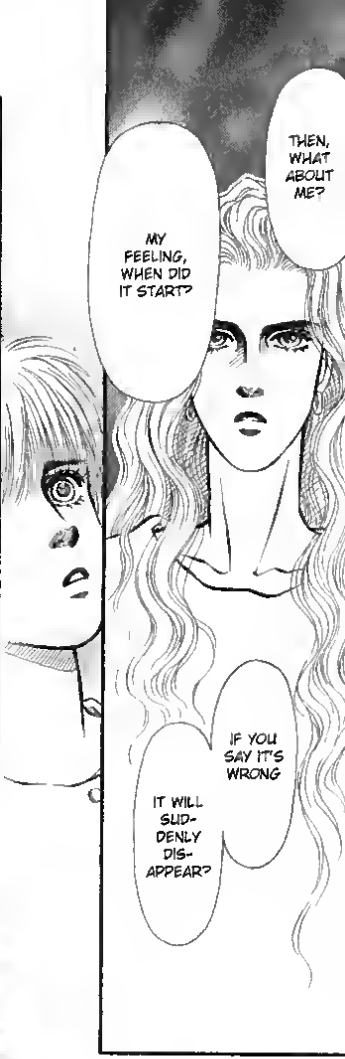
SUMIRE IS ABOUT TO LOSE
TO STOP HIM FROM INTERFERING, I STARTED THIS BET
BECAUSE I WANT TO MARRY YOU, THAT'S WHY SUMIRE ALWAYS FOLLOW ME AND INTERFERE
THAT'S RIGHT!! IT'S BECAUSE I WANT YOU TO BE ONLY MINE!
WHAT'S WITH "FINALLY"?
MARRY?
I HAVE TO MAKE THIS CLEAR, I'M VERY SERIOUS
IN ANOTHER WORD, BE MY WIFE

AH, I HAVE NO ENERGY LEFT
SUDDENLY FEELS LIKE I'M OLDER BY HUNDRED YEARS
WHEN
YOU WENT TO THAT ARRANGED MEETING
I WAS VERY SHOCKED
THAT OBVIOUS THING
WHEN IT HAPPENED RIGHT INFRONT OF MY EYES
I DIDN'T THINK IT'S OBVIOUS AT ALL

WHY
IS THAT
ONLY ME
AREN'T ALLOWED TO LOVE YOU
MEN IN THIS WORLD
EVERY ONE HAS THAT RIGHT
EXCEPT ME
EVEN THOUGH I'M THE ONE WHO CRAVE FOR IT...
THE MOST

AOI-KUN
BE-CAUSE WE'RE IN THE SAME FAMILY
BE-CAUSE WE'RE SIBLING
BECAUSE WE HAVE THE SAME BLOOD
THEN WHY PEOPLE WHO AREN'T ALLOWED TO LOVE EACH OTHER BE BORNED IN A SAME PLACE?
THAT CLOSE TOGETHER,
ISN'T THAT A VERY DANGE-ROUS THING?
WHY IN THE WORLD THERE'S SOMEONE I AM NOT ALLOWED TO LOVE?
AOI-KUN, YOU'RE WRONG
YOU'VE MISTAKEN
IN A FAMILY, WE HAVE A LOVE FOR FAMILY MEMBERS
BUT IF YOU THINK OF IT AS A LOVE BETWEEN WOMAN AND MAN, THEN YOU'RE WRONG

I WILL NOT HAND YOU TO ANYONE
BUT IF IT'S SUMIRE
THEN IT'S DIF-FERENT


THEN, WHAT ABOUT ME?
MY FEELING, WHEN DID IT START?
IF YOU SAY IT'S WRONG
IT WILL SUD-DENLY DIS-APPEAR?

WHY DO YOU THINK ONLY WEIRD STUFF?
SUMIRE-SAN IS AN OLDER BROTHER, HOW CAN —!
BUT IT'S NOT THE TRUTH
IF HE KNOWS THAT YOU'RE NOT REALLY HIS SISTER
WHAT WILL HAPPEN?

Bara no kame ni

vol 8 chap 2

Translator: SweetSense

http://mysweetsense.blogspot.com

http://sweetsense.tk

ANSWER
I'M GOING CRAZY RIGHT NOW
JUST AS YOUR THOUGHTS
YOUR ANSWER WILL DETERMINE WHETHER OR NOT I'LL REVEAL THE TRUTH
AOI-KUN
ARE YOU
THAT WHETHER YOU'LL BECOME MINE

AOI-KUN IS THAT KIND OF PEOPLE?
YOU WANT TO USE THIS DIRTY TRICK TO FORCE OTHERS FOLLOW YOUR WAY?
THAT'S TERRIBLE!
THEN YOU HAVE TO TRY HARDER
I TOLD YOU, I'LL ACCEPT IF IT'S SUMIRE
IF YOU DON'T WANT ME,
THEN TAKE SUMIRE'S HEART

DON'T YOU SEE?
WHEN SUMIRE KNEW THAT I HAVE FEELINGS FOR YOU HE LOST SELF-CONTROL
THAT'S IMPOSSIBLE !!
WHY IS THAT?
THAT'S OBVIOUSLY NOT AN ATTITUDE FROM AN OLDER BROTHER
THAT WAS JEALOUSY
BUT HE HIMSELF DOESN'T REALIZE IT
THEN LET'S MAKE HIM REALIZE
MORE AND MORE ...
MAKE HIM BECOME JEALOUS

ABSO-LUTELY NOT!
YOU DON'T HAVE TO PRETEND. YOU CAN DO IT FOR REAL
SO I HAVE TO PRETEND TO LOVE AOI-KUN?
TESTING SUMIRE-SAN LIKE THAT
I WON'T DO!!
YOU DON'T UNDER-STAND, DO YOU?
I TOLD YOU I'M SERIOUS

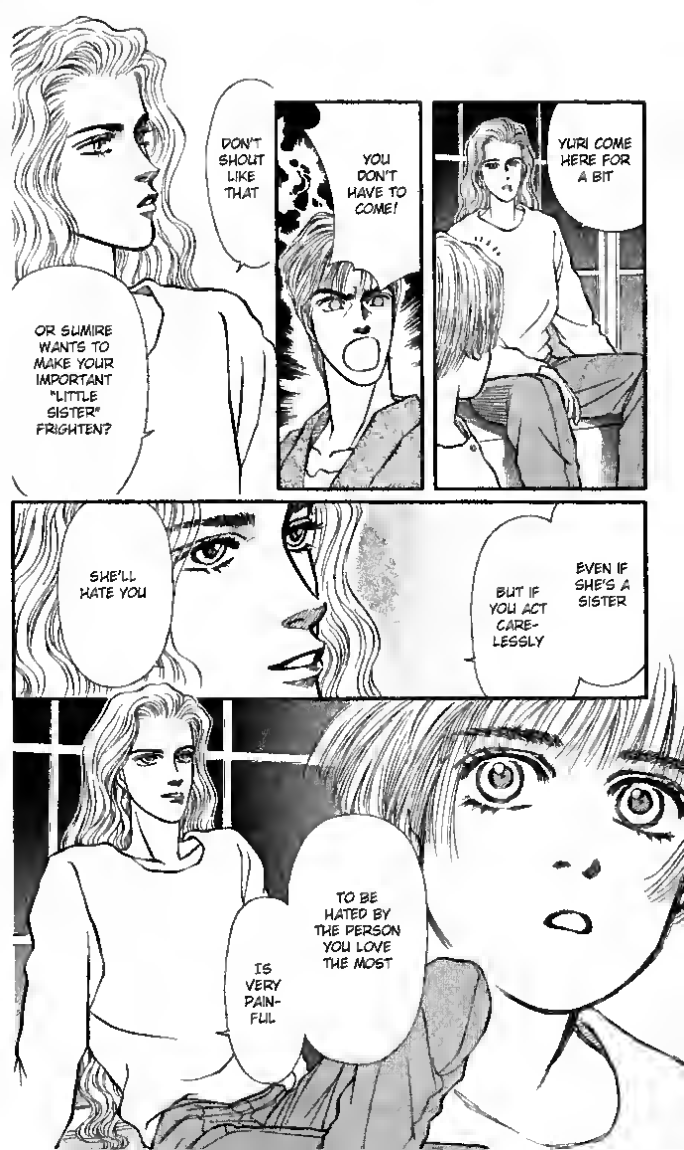
IT'S EITHER ME OR SUMIRE
YOU ONLY HAVE TWO CHOICES
THAT'S NOT SOMETHING AOI-KUN CAN DECIDE!?
THEN I'LL TELL EVERY-THING
FINE!
BUT IF YOU DO THAT
I'LL FOREVER HOLD HATRED AGAINST YOU!
AN EVIL AOI-KUN LIKE THAT
I REALLY HATE!!

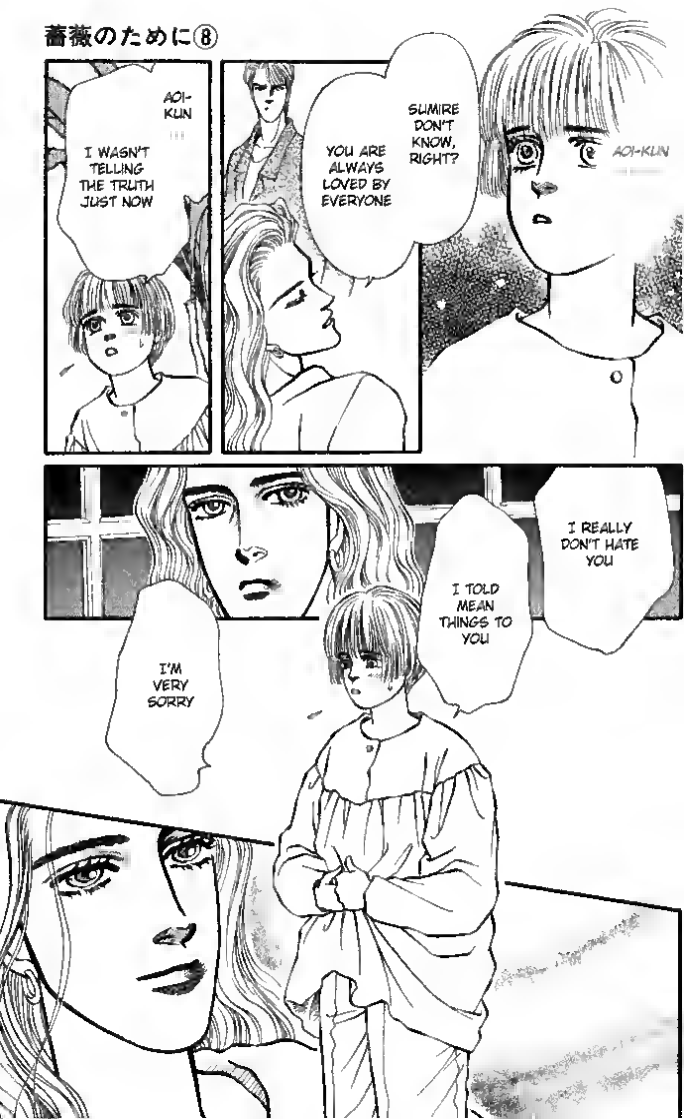
AOI
I HAVE SOMETHING...
YOU HAVE TO KNOCK FIRST

AOI-KUN!

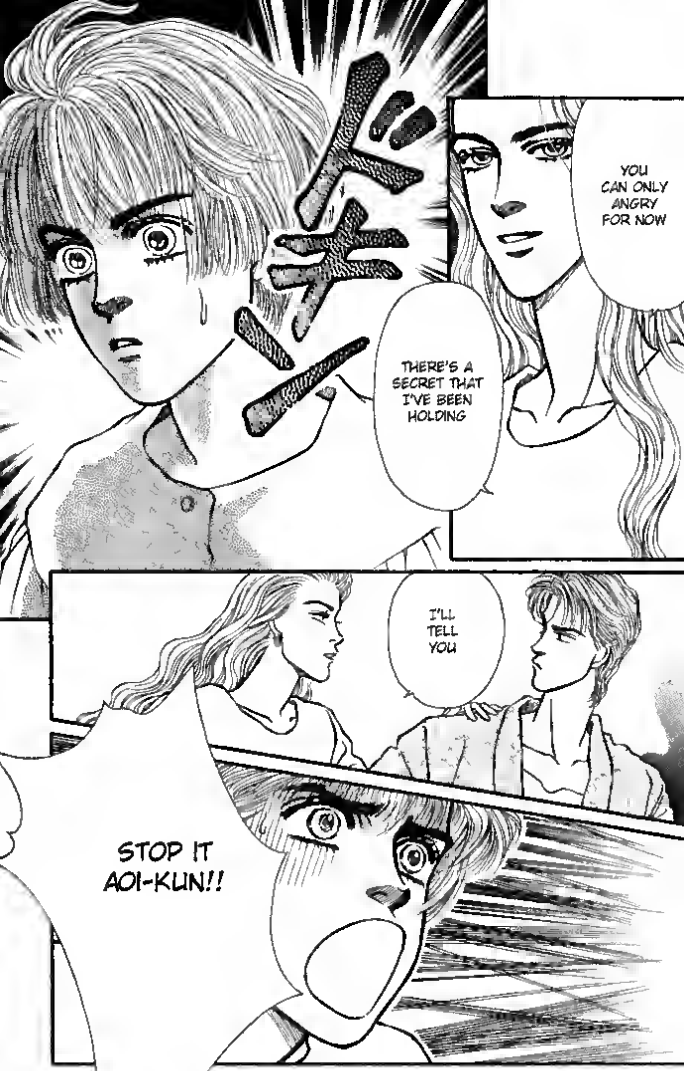
HE'S BLEEDING !!
DONOT TOUCH HIM!
ビクッ
DONOT TOUCH?
AM I THAT DIRTY?
HE'S REALLY ANGRY
SUMIRE-SAN...

STOP IT!
WHAT!?
COMPARE TO SUMIRE'S LIES
I'M STILL CLEANER
IT'S SCARY, SO STOP IT!!
GUYS' VOICES WHEN FIGHTING
THEY'RE REALLY SCARY...
BOTH OF YOU ARE DIFFERENT THAN NORMAL
PLEASE DON'T FIGHT


YURI COME HERE FOR A BIT
YOU DON'T HAVE TO COME!
DON'T SHOUT LIKE THAT
OR SUMIRE WANTS TO MAKE YOUR IMPORTANT "LITTLE SISTER" FRIGHTEN?
EVEN IF SHE'S A SISTER
BUT IF YOU ACT CARE-LESSLY
SHE'LL HATE YOU
TO BE HATED BY THE PERSON YOU LOVE THE MOST
IS VERY PAIN-FUL


AOI-KUN
I WASN'T TELLING THE TRUTH JUST NOW
SUMIRE DON'T KNOW, RIGHT?
YOU ARE ALWAYS LOVED BY EVERYONE
AOI-KUN
I REALLY DON'T HATE YOU
I TOLD MEAN THINGS TO YOU
I'M VERY SORRY

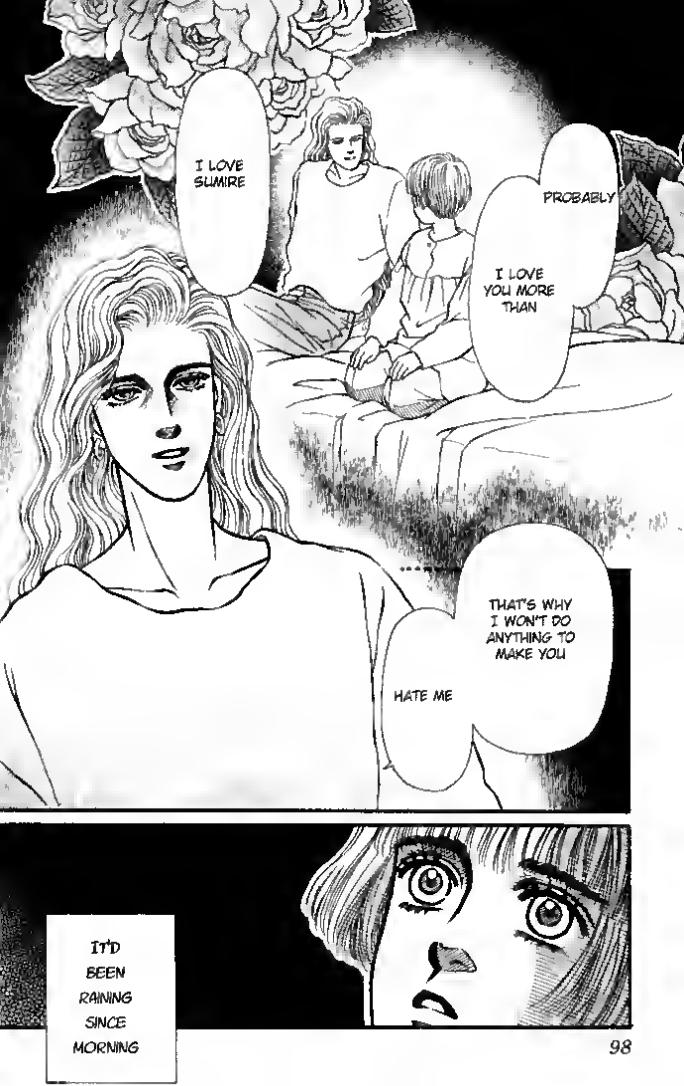
ちゅっ
YOU'RE TOO CARELESS
AOI!
YURI! GO BACK TO YOUR ROOM!!
いーだ
YOU DON'T HAVE TO BE ANGRY
YURI ISN'T SUMIRE'S ONLY


YOU CAN ONLY ANGRY FOR NOW
THERE'S A SECRET THAT I'VE BEEN HOLDING
I'LL TELL YOU
STOP IT AOI-KUN!!

YOU - SUMIRE
IT'S BEEN 5 YEARS SINCE I WAS 14
THE PERSON I'M ATTRACTED TO IS
DON'T YOU KNOW WHAT KIND OF FEELINGS I'VE BEEN HAVING FOR YOU?
HUH, THIS GUY WHO KNOWS NOTHING HERE?
KIDDING
ARE YOU KIDDING ME!?

SFX. EMPTY
まこと
バタン!
SUMIRE ALSO SHOULD TASTE SOME MISERY LIKE THAT

CAN I STAY BESIDE YOU UNTIL YOU FALL ASLEEP?
AOI-KUN
WHY DID YOU TELL SUMIRE-SAN?
FROM NOW ON WHAT WILL HAPPEN?
NOTHING
I LIKE TO WATCH SUMIRE'S SUFFERING LIKE THAT
AOI-KUN!
BUT
I WON'T TELL HIM YOUR SECRET
NEVER


I LOVE SUMIRE
PROBABLY
I LOVE YOU MORE THAN
THAT'S WHY I WON'T DO ANYTHING TO MAKE YOU
HATE ME
IT'D BEEN RAINING SINCE MORNING

CHAPTER 30: IMPASSES - END

驚く　その2

ひき蛙というのがいる。　ガマ蛙とか　イボ蛙とか
いろいろ名前を持ってるらしいが、あいつには子供のころ
ずいぶんと迷惑をした。雨の日にボンヤリ歩いてると足に
乗られたりする。歩いてて いきなり片方の足が重くなる。
見ると あれが、草花の上に乗っかって、ひしっと私の足首に
つかまってたりするんだ。ひやりのペタリ。やなもんだよ—!
あいつは春になると土から出てきて、うち母親が なんだかんだ
植えてる狭い花だんからも ボッコリ出てくる。
あれは いくつの時だったかな。　母親が蛙を捨てて来い
と言う。見ると でっかいひき蛙が 花だんの新芽の上に でーん
と大きな おなかを ひきずっている。「どうやって 捨てるのか」と
きくと スコップに乗せて 近所の畑にポイせよと言う。
……スコップには ちゃんと素直に乗ったな。乗ったんだけど
私の方を向いて乗ってんだよね。持ち上げると これが重い。
スコップなんて 1mも長さないしさ。ドスのきいた顔して何考え
てんだか、じいっとこっちを見てるし いつピョーンと飛んで
くるかと思うと こわくてね。そんでピョーンと飛んできたしさ。
あとのことなんか覚えてないよ。やだよ。ほんっと迷惑だよ。
あんなのとは つきあいたくないよ。

Bara no Tame ni

vol 8 chap 3

Translator: SweetSense

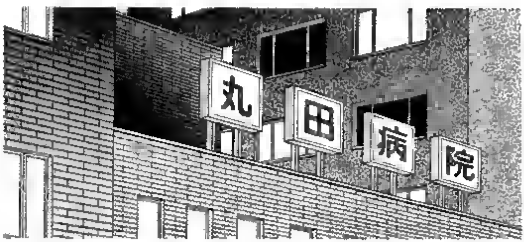
http://mysweetsense.blogspot.com

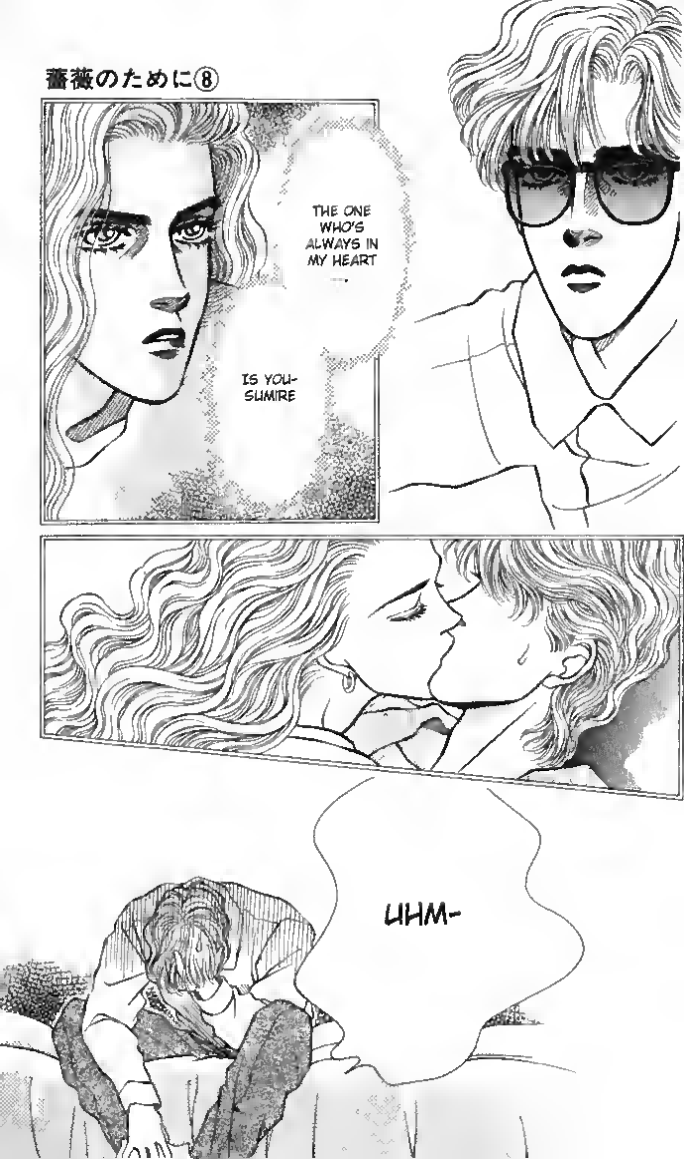
http://sweetsense.tk

CHAPTER 31: LIVING ALONE

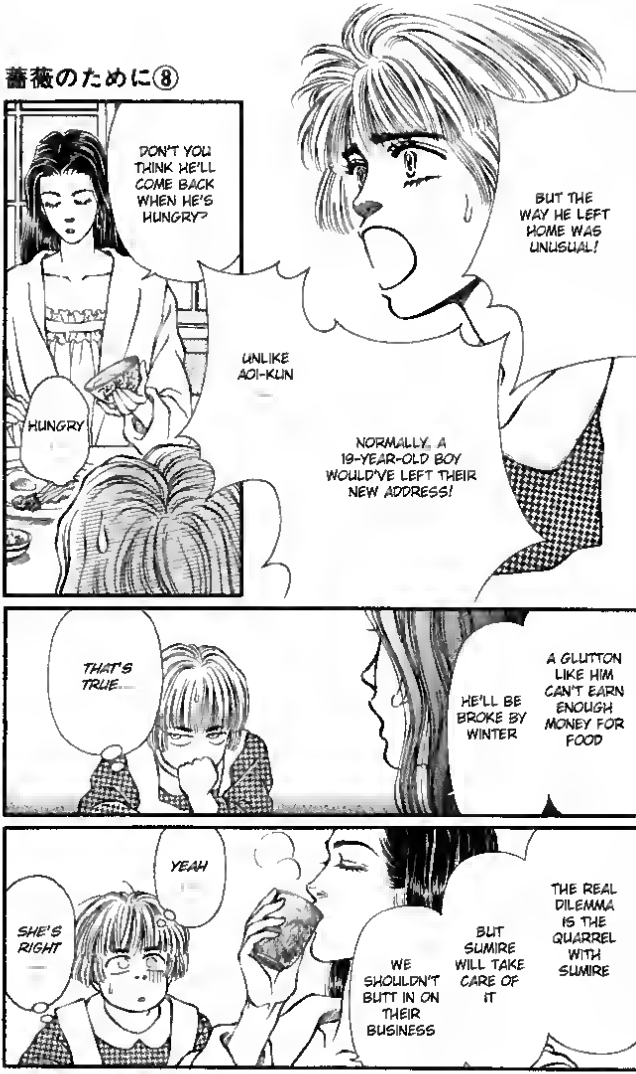
I'll live alone

Aoi




THE ONE WHO'S ALWAYS IN MY HEART —
IS YOU-SUMIRE
UHM-

I WONDER HOW AOI-KUN CAN LIVE ALONE
WHY DO WE HAVE TO FIND HIM?
WHERE DO WE LOOK FOR HIM?
HE EARNED SOME MONEY FROM THE PART-TIME JOBS HE HAD IN THE SUMMER BUT...
HE'S NOT A CHILD ANYMORE
FOR A 19-YEAR-OLD BOY TO LIVE ALONE
IT'S PERFECTLY NORMAL
WHY...
SUCH A QUES-TION...


DON'T YOU THINK HE'LL COME BACK WHEN HE'S HUNGRY?
HUNGRY
BUT THE WAY HE LEFT HOME WAS UNUSUAL!
UNLIKE AOI-KUN
NORMALLY, A 19-YEAR-OLD BOY WOULD'VE LEFT THEIR NEW ADDRESS!
THAT'S TRUE
HE'LL BE BROKE BY WINTER
A GLUTTON LIKE HIM CAN'T EARN ENOUGH MONEY FOR FOOD
YEAH
SHE'S RIGHT
WE SHOULDN'T BUTT IN ON THEIR BUSINESS
BUT SUMIRE WILL TAKE CARE OF IT
THE REAL DILEMMA IS THE QUARREL WITH SUMIRE

WELL IT'S A BIT SHABBY
BUT IT'S CLOSE TO THE STATION
AND I CAN'T AFFORD ANY OTHER PLACE
はまなすマンション
HAMANASU MANSION
I STILL CAN'T COMPREHEND HOW HOKKAIDO PEOPLE...
... CALL THIS A "MANSION" ....
THESE TYPES OF BUILDINGS AND APARTMENTS ARE VERY RARE NOW; ONLY A FEW EXIST IN HOKKAIDO

ALRIGHT, ALRIGHT
HERE'S THE KEY
FEEL FREE TO CONTACT ME IF YOU NEED ANYTHING
ドサッ
ふっ
FIRST, I NEED TO BUY A FUTON, A LAMP
AND SOME CLEANING RAGS...
...THIS IS SO TROUBLESOME
AT LEAST THERE'S NICE VIEW FROM HERE
カラカラ
GROWLING

ARE YOU HUNGRY ?
I'LL MAKE SOMETHING FOR YOU RIGHT AWAY!
FROM NOW ON
I'LL BE LIVING HERE ALL ALONE

I WONDER IF HE'S STAYING AT A FRIEND'S HOUSE
NO HE DIDN'T
HE DOESN'T HAVE ANY FRIENDS
DID AOI-KUN GO TO SCHOOL?
HE'S ALWAYS BEEN A LONER,
EVEN THOUGH MANY PEOPLE WANT TO BEFRIEND HIM
HE'S NOT THE TYPE OF PERSON WHO OPENS HIS HEART EASILY

WHEN AOI FIRST CAME HERE,
HE WAS A COLD, STUBBORN AND IMPERTINENT 14 YEAR OLD
THE ONLY THING HE DID WAS EAT
I DIDN'T EVEN REALIZE
WHEN HE BEGAN TO CHANGE

A YEAR AFTER SERI'S DEATH,
I BECAME LETHARGIC
WHEN I FINALLY NOTICED HIM,
HIS HAIR WAS ALMOST SHOULDER LENGTH
AS HE GAZED AT ME FROM THE SNOW

IF YOU WANT TO SINK FURTHER INTO THE ABYSS,
I'LL ACCOMPANY YOU
AL-RIGHT?

IT WAS THE FIRST TIME
I SAW HIM SMILING

SUMIRE WOULD FACE DEATH SENSELESSLY
THAT DAY, HE WORE PAJAMAS AND LEFT HOME UNNOTICED
I BELIEVE THAT AOI ANXIOUSLY LOOKED FOR HIM

THAT TIME WAS VERY DANGER-OUS

SUMIRE NEVER TURNED BACK EVEN THOUGH AOI KEPT CALLING
SO AOI FOLLOWED HIM INTO THE DEPTHS OF THE MOUNTAIN
WHERE HE SUDDENLY SAW

AN IMMENSE CLIFF

COVERED AND
SURROUNDED BY
WHITE

SUMIRE
WILL GO IN THERE
ALONE
SO THAT'S IT
AND I'LL ALSO
GO WITH HIM!
SUMIRE!

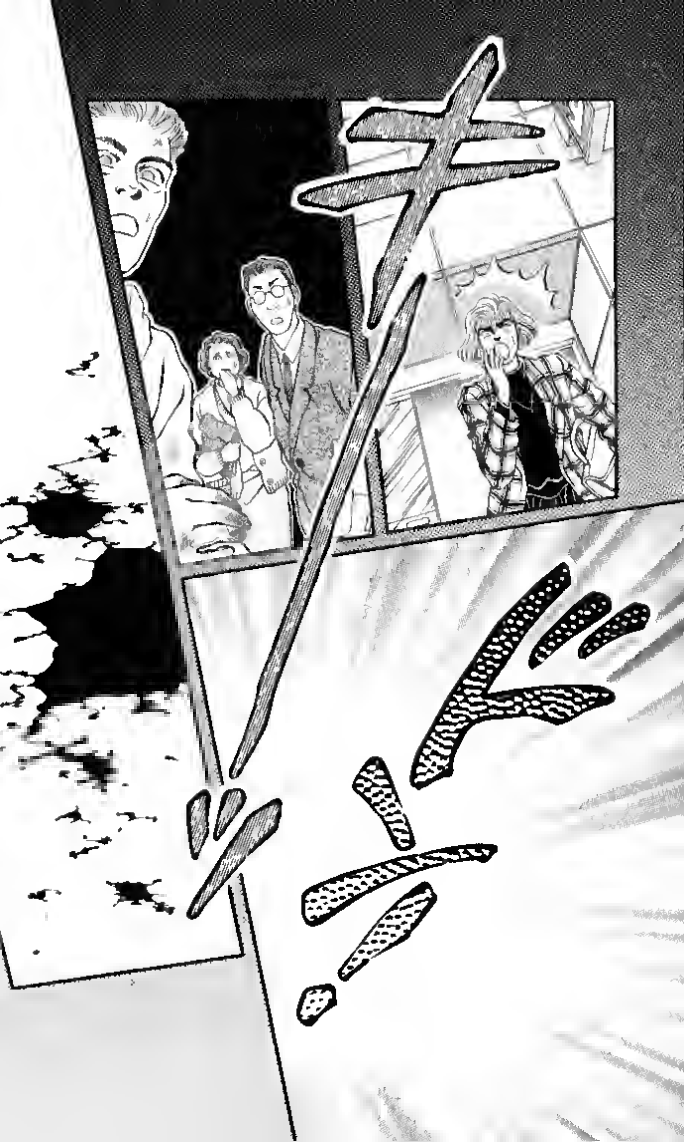
SUMIRE TURNED BACK FOR THE FIRST TIME
AFTER THAT SUMIRE BEGAN TO RECOVER
WHAT A SURPRISE
AND SUMIRE TOOK CARE OF HIM
BY THE TIME THEY CAME BACK, AOI HAD CAUGHT A HIGH FEVER

IF AOI WASN'T THERE,
SUMIRE WOULDN'T BE HERE ANYMORE
THAT'S WHY THIS TIME
SUMIRE MUST DO SOMETHING IN RETURN FOR AOI

ドガガガ
工事中
銀行
ガガガガ
PART-TIME JOBS ARE ALWAYS AVAILABLE
SO AOI BECAME PROFICIENT IN HANDLING HIS JOBS

ぐぅ～
IT'S NO SURPRISE THAT YOU'RE PENNILESS WHEN LIVING ALONE
STRUGGLING TO FILL UP A STOMACH IS YOUTH

HEY, IT'S DANGEROUS- WHERE'S YOUR MOTHER?
びくっ
HM?
たっ
AL- RIGHT
ぐわっ



ARE YOU ALRIGHT? HEY!
MAYBE...
AMBULANCE! CALL THE AMBULANCE!!

MARUDA HOSPITAL
丸田病院
外科 整形外科
YOU ONLY BROKE 2 OR 3 BONES
HOW AM I LUCKY- I HAD TO HAVE FIVE STITCHES!
IF YOU DON'T HAVE STITCHES, YOUR WOUNDS WILL RE-OPEN, BLEEDING WILL COMMENCE, AND YOU WILL CLEARLY SEE THE BONES
ARE YOU REALLY A DOCTOR
THE REST ARE JUST BRUISES AND SCRATCHES
YOU'RE VERY FORTU-NATE!

カカカ
BUT
ゴー
I CAN'T WORK IN THIS STATE
ンカ!
ARE THERE ANY JOBS THAT DON'T REQUIRE THE USE OF HANDS?
ウ〜
カ
AH RIGHT... I HAVEN'T EATEN ANYTHING FOR TODAY
ウ〜
カーカーカー
OH - A FIRE TRUCK?

はまなす
マンション
HEY,
HEY..

ゴォオオ…
REMEMBER TO RETURN FOR CHECK-UPS - NOW GO BACK HOME AND REST!
……
ARE YOU THE PERSON WHO RESCUED MY SON?
I'VE BECOME HOMELESS
AH- I'M STARVING
EXCUSE ME

I DON'T KNOW HOW TO THANK YOU ENOUGH
SOMEBODY IN THE ROAD-WORKS CONTACTED THE CONSTRUCTION COMPANY
AND TOLD ME YOUR ADDRESS
BUT WHEN I ARRIVED, THERE WAS A FIRE
AH, THERE'RE STILL SOME RICE LEFT IF YOU'D LIKE MORE
THANKS FOR THE MEAL, IT WAS DELICIOUS.
AT LEAST I'M FULL NOW
NOW THE PROBLEM IS
WHERE DO I
SLEEP TONIGHT?
PLEASE STAY HERE

PLEASE STAY HERE AND LET ME TAKE CARE OF YOU UNTIL YOUR WOUNDS COMPLETELY HEAL
しなっ
I ALWAYS WORK AT NIGHT.
MY SON WILL SLEEP AT ANOTHER HOUSE
STAY....
MAYBE...
THIS WIFE
EH!?
WAIT!
PLEASE WAIT HERE A BIT WHILE I DROP OFF MY SON

GAY
WHERE IS THIS CHILD'S FATHER?
OH MY
I'M HIS FATHER
I KNEW IT!!
I'M DROPPING HIM OFF AT HIS MOTHER'S PLACE
TODAY'S THE DAY HE MEETS HER

I'VE BEEN HIT ON BY MEN SINCE I WAS 10
I THOUGHT A WOMAN COULDN'T HAVE SUCH A STIFF VOICE LIKE HIS
YOU CAN'T DECEIVE ME!
AH! WHERE ARE YOU GOING-!?
SHUT UP SHUT UP
DAMN IT! I DON'T HAVE ANYWHERE TO SLEEP!!

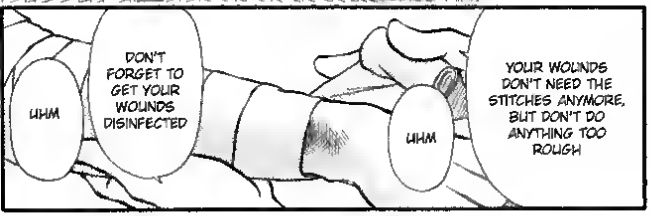
丸田病院
CAN I STAY IN THE PATIENT'S ROOM TONIGHT?
EHH!? YOUR HOUSE CAUGHT ON FIRE!?
LEAVE TOMORROW'S THINGS FOR TOMORROW
か

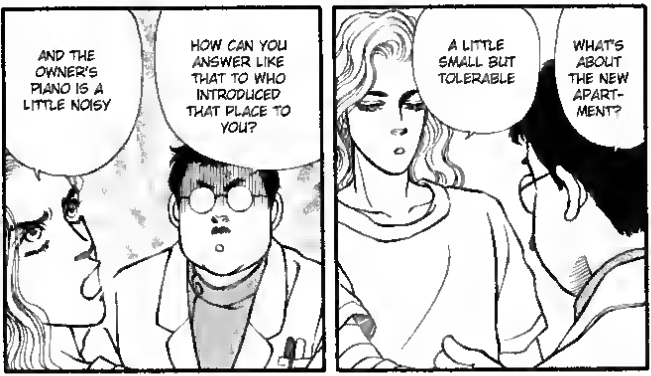
AOI-KUN REALLY EATS A LOT
WHA-T ARE YOU MUMBLING ABOUT?
IT'S BEEN 10 DAYS
THERE ARE LEFTOVERS EVERY DAY
AOI-KUN'S STOMACH IS SURELY ENORMOUS
WANDER
ふら
GLASSY
WHAT'S WRONG WITH HIM?
HE HASN'T EATEN ANYTHING
IT SEEMS THAT HE'S VERY WORRIED ABOUT THE SITUATION WITH AOI-KUN
OF COURSE, HE WAS CONFESSED TO BY HIS OWN BROTHER AFTER ALL

I WONDER IF HE'LL EVER COME BACK—.
LIAR
I WON'T DO ANYTHING TO MAKE YOU HATE ME MORE.
WHEN AOI-KUN LEFT HOME
IT MADE ME MISERABLE

 BAA-SAN = OLD WOMAN / GRANDMA

丸山病院
I KNOW OF A HOSPITAL THAT'S EXCELLENT
IT'S JUST A LITTLE FAR FROM HOME


UHM
DON'T FORGET TO GET YOUR WOUNDS DISINFECTED
UHM
YOUR WOUNDS DON'T NEED THE STITCHES ANYMORE, BUT DON'T DO ANYTHING TOO ROUGH


AND THE OWNER'S PIANO IS A LITTLE NOISY
HOW CAN YOU ANSWER LIKE THAT TO WHO INTRODUCED THAT PLACE TO YOU?
A LITTLE SMALL BUT TOLERABLE
WHAT'S ABOUT THE NEW APART-MENT?

外科
整形外科
THIS HOSPITAL IS HUMONGOUS
YES YES
HE LOWERED THE PRICE SO DON'T COMPLAIN TOO MUCH!
.....
THE DIRECTOR'S AN OLD ACQUAINTANCE OF MINE
I'D RATHER DIE THAN LET HER EXAMINE ME
EHH!?
I'M GOING HOME
WHAT'S WRONG?
I'M GOING HOME
WATCH YOUR BACK!
AND YOU JUST GOT HERE!
THERE ARE OTHER DOCTORS WHO CAN EXAMINE YOU!
YOU CAN'T!

WE CAN SIT ON THAT BENCH!
PLEASE !?
AT LEAST REST A LITTLE BEFORE GOING BACK!
AHH ...

パーポー
パーポー
AOI-KUN!!
パーポー
パーポー
IT'S NEAR THE AMBULANCE!!
HE APPEARED IN THAT CORNER!!
THAT'S HIM!
AOI-SAN?!
I'LL CHASE AFTER HIM!!
PLEASE CALL HOME!

THAT BUS, WAIT -!
TAXI ...
ゴォー
THERE'S NONE
WAIT FOR ME!!
だっ

HAH
HAH
EHH-!?
HAH
HAH
HAH
YOU RAN PASS 4 BUS STOPS!?
HAH
HAH
AMAZING!
AT LAST SHE CAUGHT A TAXI
HA
AHH-!!

WHERE IS HE?
HE WAS JUST HERE
MAYBE I LOST HIM
WHEN I GOT OUT OF THE TAXI
OR HE TURNED TO ANOTHER STREET
I SHOULD JUST GO BACK TO THE HOSPITAL AND ASK FOR HIS ADDRESS
ポツ
ポツ
ポツ
ハァハァ
ハァハァ
ハァ!!

I'VE JUST SEEN HIM...
I'VE JUST SEEN HIM...

WHAT ARE YOU DOING HERE?
ほのか弁
POKA VALVE

THIS ROOM DOESN'T HAVE MUCH
ONLY A WATER POT
A LAMP
A FUTON
AND ONE CUP
THE RAIN'S NOT STOPPING YET -
MY UMBRELLA WAS BURNED
YOU GOT HURT AND THE APARTMENT CAUGHT ON FIRE
MANY THINGS HAVE HAPPENED TO YOU
I HAVE THE FEELING THAT WE'VE BEEN SEPARATED FOR A LONG TIME

LONG TIME NO SEE
SOMEHOW I'M EMBARRASSED
STAY HERE TONIGHT
THE RAIN WON'T STOP
AND YOUR CLOTHES
WHAT'S WRONG ?
BACK AT HOME
I'VE NEVER HEARD THOSE WORDS FROM YOU.
IT SEEMS AS THOUGH
"AOI-KUN" ISN'T THE ONE SAYING THEM

LET'S LIVE TOGETHER
YURI ..

Bara no kame ni

vol 8 chap 4

Translator: Sou

Proofreader: EscapingFate

Editor: S.S

http://sousweetsense.blogspot.com

http://sweetsense.tk

第32話

六花（ろっか）

Chapter 32: Six-petals flower

When Aoi-kun said to me

"Please stay here tonight"

I began to realize where I am

You just said
Yes, this is a guy's room
And he lives alone
Is that so
Aoi-kun and me
Only two people
That we live together
And there's only one sleeping bag

Don't advance so suddenly!!
If we live and sleep together
So we won't feel cold
But it's winter
You've regained your weight
Whose fault do you think this is?!
Who must eat all the leftover food after you left home without notice?!
It's me – ME!!
ポヨン

ぎゅっ
Yeeeees, it's been a while since I last hugged you
Hey, were you even listening?!
Just thinking about hugging this dumpling meat gives me a comfortable feeling
How you dare comparing me to dumpling meat!
Let me go ...

I thought I would be calmer if I lived alone
As expected, it's impossible
The more I can't see you, the more I miss you
When I saw you standing in the rain,
It took me only a second to realize that I was creepy
I suddenly thought "I want to devour you"
Oi

I'll make enough money for us to live together
I'll find some better jobs after my arms completely heal
I recently became a tutor to earn some spare cash
Do you have any idea how much you worried everyone?!
You only need to return home and everything will be fine
You don't need to do that
And I will continually see you looking at him
Do you think I'm not hurt when I see that?
If I go back home, I will encounter Sumire

That's the reason... But then you...
I left home because I don't know if I continue to stay beside you and Sumire
Would I be able to give up
Or would I continue to stay depressed
Hey... wait...
Maybe it's God's will that you came here?

Stop deceiving yourself!!
No way! What are you saying?
but you also aware that I'm a "man"
now you don't just think I'm a "man"
Your heart is beating fast, isn't it?
Don't lie

... that's right
Very fast
Why must you escape from me?!
That's why
I was trying so hard
To find an escape route

If I have feelings for Aoi-kun
would you like a girl
that easily changing her heart like that?
Be cause
I only want to have feelings for Sumire-san

It only makes things worse for both of us
I don't like that
ぎょっ
If you think of me like that, you're wrong!
I understand now
At least you think I'm seductive!
If I try harder, maybe I'll have a chance!
I'm not foolish enough to let this chance pass by!!

I must get this chance!!
No....
What... What is that noise?
It's irritating
I ... I think someone is knocking at the door

カツ
Sumire-san!
Sumire!
It's me!
じっ
What's with you, suddenly come!
Just now something was happening, wasn't that right?

Hey! At least take off your shoes!
I forced her to have an examination, then I sent her home
ずかずか
That's great!
Auntie called me
Ah right, how is she?
Why did you come here?
You can see everything from outside during the night
Your room doesn't have any window drapes
I asked for your address too
Aoi
How's your wound now?
Couldn't you tell from outside?
Of course I'm feeling fine
Good then we have to talk

It's fine if you don't come back
If you want to talk about coming back
I will stay here with you

Ehhhhh !?
Yuri, your presence is a hindrance go home quickly
But if it continues like this, I wouldn't be able to eat anything and nothing will be resolved
Even Sumire-san wants to leave, why? that's unreasonable!
To nurture our love
And why must I live with Sumire?

(*) Her words mean that Sumire and Aoi-kun will live together like a gay couple

Seri may forgive me because Aoi is a guy
If it's between Aoi and me, maybe things won't be that bad
I won't let this happen for sure
The worst scenario is if Aoi lays a hand on Yuri
But
I understand that Aoi has feelings for both me and Yuri
The last problem is—
Whether or not that I can love men
Hmm, I'll need a lot of courage
Geez, Sumire-san!

Aoi-kun, what are you gonna do!?
Please don't say that it's talk between men!
うぅ～ん
Yuri! You go back home!
Now now— From now this will be talk between men.
And I thoroughly agree!!
Alright, I understand!
Do as you like!!
I won't be courteous with you!
Aoi-kun!

uhm somehow it sounds wrong...
It sounds wrong
Embarrassed はずかしい
Both of you please stop!!
Maybe we should try holding hands?
We should get in the mood first
Do you intend to do this for real?!
Why are you still here?!
Here, your coat and money for a taxi
Now, go home, go home
Sumire-san!!!
Oh good, the taxi's here!

Stupid, Sumire-san ——!
So ... now...
What's with "so... now"?
There's nothing to fear
So Now...
たらー

What did you say just now...?
I said "No need to worry about them"
I know You're going to say that they'll become homosexual, right?
But if I let this continue
Fu...
Fuyou-san...

What's good about it?!
When he brought auntie back from hospital, Sumire also told me about that idea
It's a good idea
To put it simply,
Sumire is reconciliating with Aoi

Although Aoi is a little precarious
He's still Sumire's little brother
That's very important
Reconciliation
This time, things got compli-cated
So they can't come to understant in a normal way
First, We must try to accept Aoi's love
That's the problem.
Well, don't you think everything will be fine?
Smile

Fuyou-san!
That is unless Sumire also becomes a homosexual-
Did you have dinner?
Did you buy this stove?
It was already equipped
Is that so?
I ate

right

this lamp too?
It was here already then
right

じっと…
SILENCE

There's only one futon
It's… Time to go to sleep!

Do you need to work up the courage to like another man?
Then try harder
You're not cute at all
And here I tried so hard
Eh!?
Hey turn off the lights!!
We can't do anything in this light
Hey! Are you really going to ?!
Idiot! How can I do something so embarrassing if this is a joke
Come here!!

I thought that was only the reason why you sent Yuri home
Wah!
ぎくしゃくっ

you know
When you said that you wanted to live with me
I thought you were just thinking "he wants to keep his eye on me"
So I agreed
But do you really want to
I'm very seriously since beginning - you idiot!
And since you laid a hand on Yuri, I must
this isn't right
I didn't come to have another argument with you

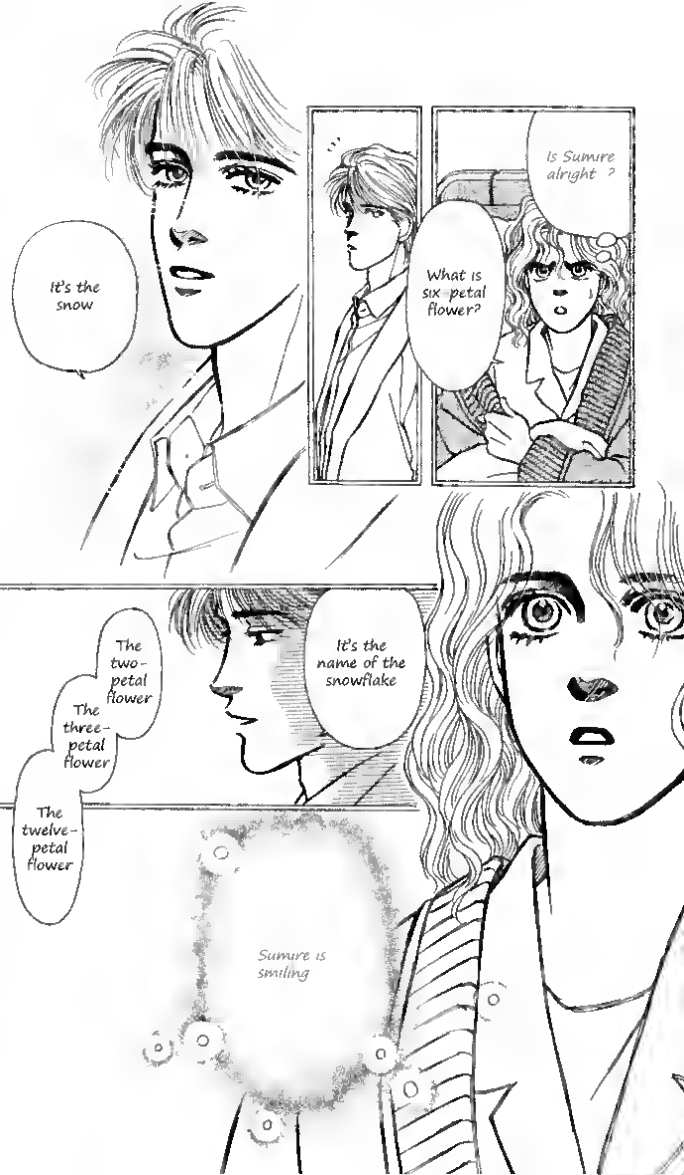
We need to get in the mood
To be able to do things
Heh!?
Hey, Take off your clothes
There are many erythemas on your face
よたっ
I'm going to buy some drinks
If I don't get drunk, I can't do anything
Hey!

Even though I like you ...
Sumire!
It was just chill
But now snow is falling

Hey, wait!
In the park on the other side of this road...
Eh?
Where's the convenience store?
There's a futon waiting in that flat, right?
If I'm sober, I can't go back
Why are you drinking here?
カパーン

...There's so much snow falling
What are you murmuring?
Weren't you the one who taught me those things?!
The six-petal-sector flower
The large six-petal flower
The six-petal-branch flower
Ah, that time
"I was 16 years old and Sumire was 20
At that time, I caught a high fever and you took care of me

Both of us wandered in the mountain near death before going back home
You wore pajamas before going out
And you wore many layers and still caught a fever In the end, I took care of you
When I opened my eyes
You were standing beside the window
The six-petal-sector flower
The six-petal-branch flower
You uttered those words


Is Sumire alright ?
What is six-petal flower?
...
It's the snow
It's the name of the snowflake
The two-petal flower
The three-petal flower
The twelve-petal flower
Sumire is smiling

You look a little light headed
No
Sumire is smiling
So that's snow?
It sounds inter-esting
Then the entire sky
is covered with petals gently cascading

That time
Is the first time I realized that you were really my "little brother"
And I thought
"Ah, he also shares my thoughts"
When I saw you trying to seize Yuri
I was fuming
You told me that I was jealous
But I don't think you were right
Hey Hey
I don't like fat and ugly people

So it's probably
I really am jealous.
But
If your target wasn't Yuri but Fuyou, I wouldn't have been enraged
I started to think it over and over again
うぅん!?
That's enough
But when I think about it carefully it isn't love
Eh?
I'm satisfied

Idiot! Sumire should go home and sleep
Eh!?
We should go back We can be freezed if we stay here!
Go back?
But there's only one futon
Maybe I do take things too far
Wait! If so then you as well!
Hey the door's locked
Eh!?
This door locks automatically
I forgot to bring the key!

So come home with me
But the stove's still on
Where's the landlord?
On the other side of this building
I'm going to borrow the key
Can't you see that it's the middle of the night?!
SUMIRE!
What do you think you're doing, idiot!
Do you intend to break his door?
Ah
ガチャッ

futon
What happened !?
We were kicked out of the apartment

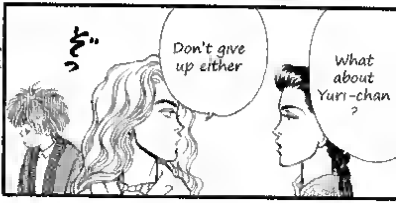
Didn't you two get married?!
Oh my

Isn't it your fault-!?
I guess it's not right to knock so loudly in the night huh-

hmph-
We're both men so we can't do that!!

No way
そっ
Do you give up Sumire?

What's the matter with that!?
What! Then it's just simple that you come back home?


Don't give up either
そっ
What about Yuri-chan ?

The six-petal flower
is the snow
In the end we can all live together again
But maybe someone is pulled in some complicated relationship
Do you mean Me?
That's right!
Aoi I'm sorry
Please forgive me!
Stop yelling like that!

That's why, look!

All the petals

They envelop the entire sky

薔薇のために⑧

フラワーコミックス

1995年4月20日初版第1刷発行　　(検印廃止)

著者　吉村明美
©Akemi Yoshimura 1995
発行者　千葉和治
印刷所　大日本印刷株式会社
PRINTED IN JAPAN

発行所　(101-01) 東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社 小学館
振替 00180—1—200
TEL 販売03(3230)5749 編集03(3230)5673

●造本にはじゅうぶん注意しておりますが、万一落丁・乱丁などの不良品がありましたら「業務室」あてにお送りください。送料小社負担にて、おとりかえいたします。　業務部TEL　0120-336-082
●本書の一部または全部を無断で複製、転載、上演、放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者及び出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾を求めてください。
R本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03-3401 2382）にご連絡ください。

ISBN4-09-134488-7

Bara no Tame ni

vol 8 chap 5

Translator: Sou, S.S
Proofreader: EscapingFate
Editor: S.S

http://sweetsense.info